

- IT** **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторна ножица с прът**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorska teleskopska pila**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorová tyčová vyvѣtňovací pila**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Hoch-Entaster**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρον εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered pole-mounted pruner**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Podadora alimentada por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega oksakäärid**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pystykarsintasaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Perche élagueuse à batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Obrezač za rad na visini, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinė teleskopinė aukštapijovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta zargriezis ar barošānu no akumulatora**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Режаач на шипка со напојување на батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Batteridrevet sag med forlengelse**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Beskæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Podadora com Haste alimentada a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Секатор на штанге с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priloženi priročnik z navodili.

SR Akumulatorska teleskopska testera
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

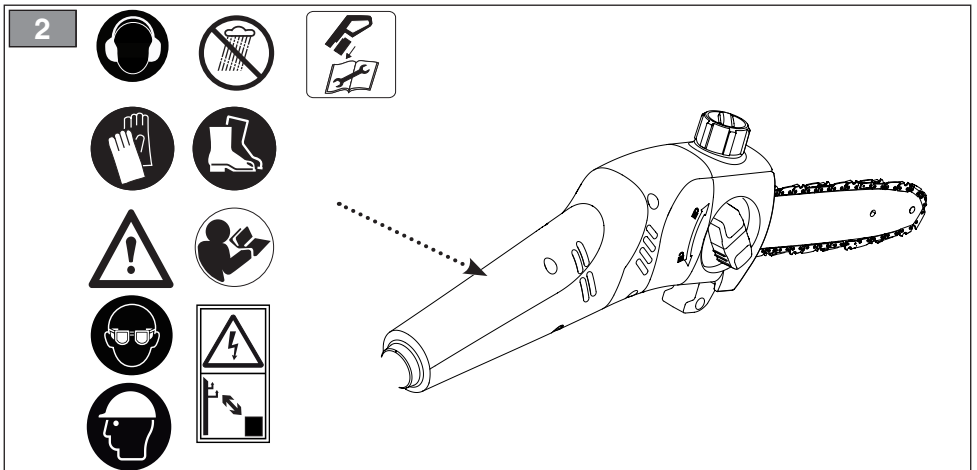
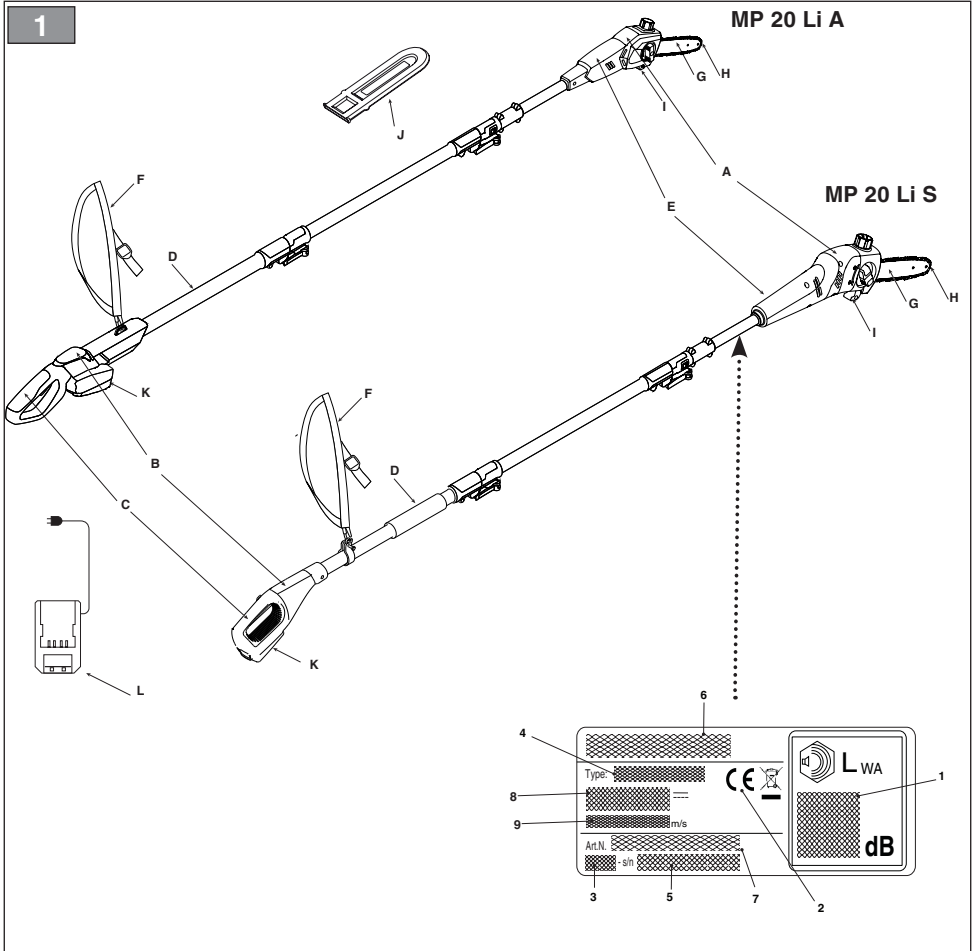
SV Batteridrivna Häcksaxar
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi
KULLANIM KILAVUZU

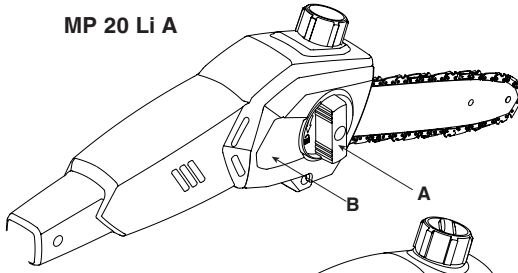
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

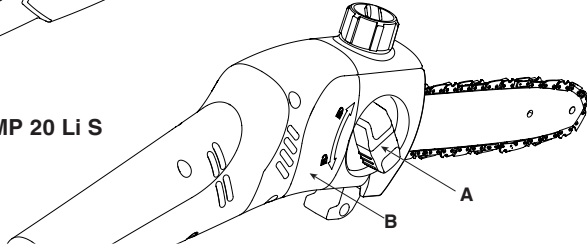


3

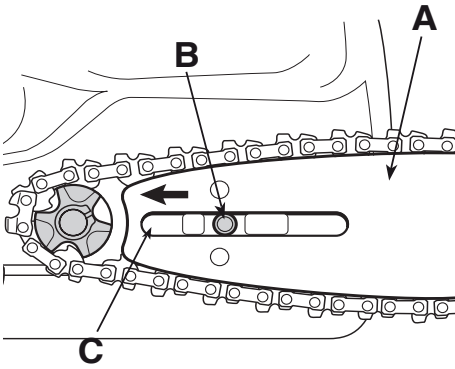
MP 20 Li A



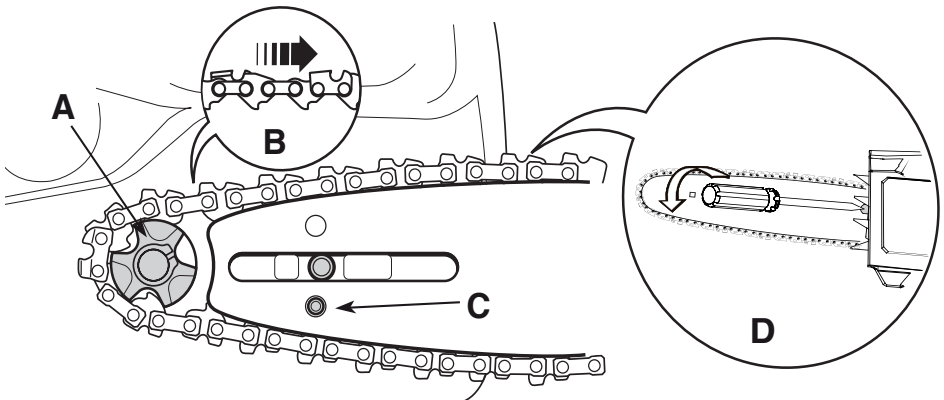
MP 20 Li S

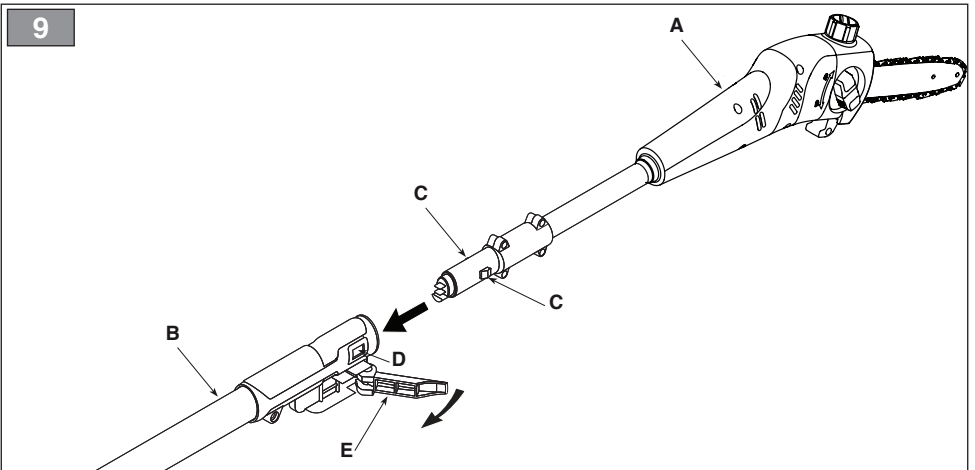
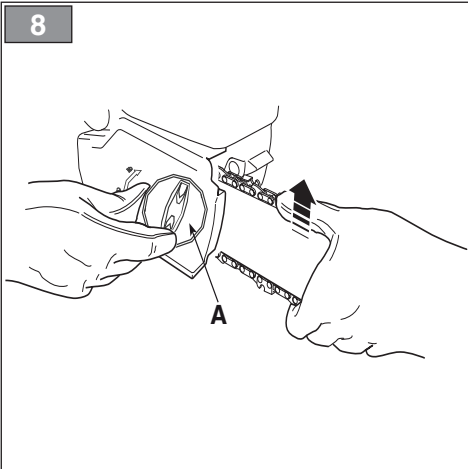
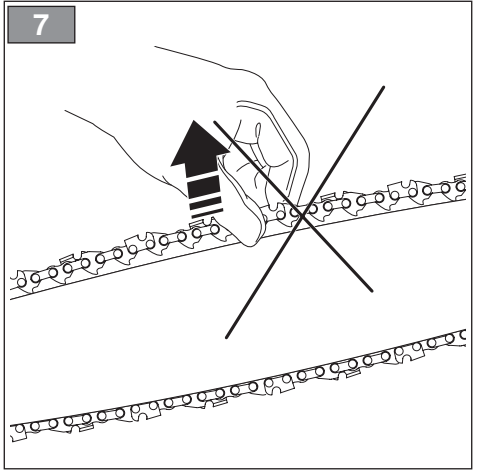
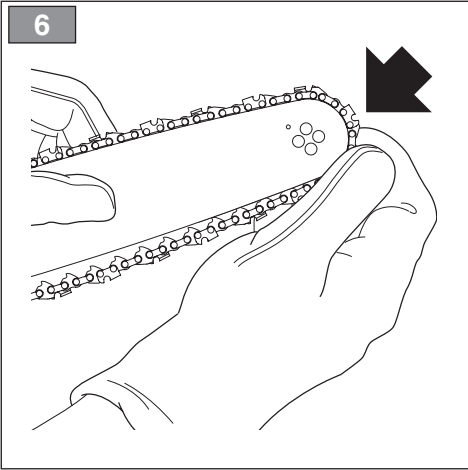


4

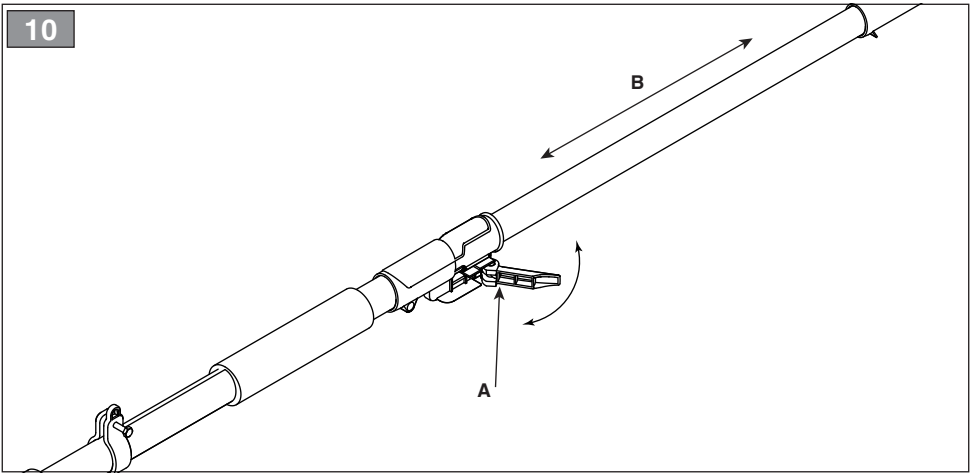


5



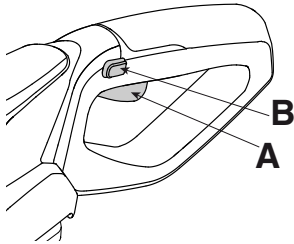


10

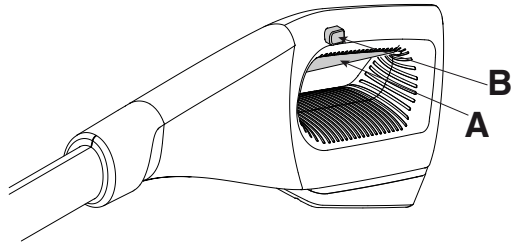


11

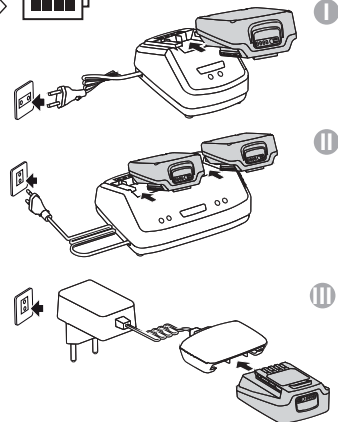
MP 20 Li A



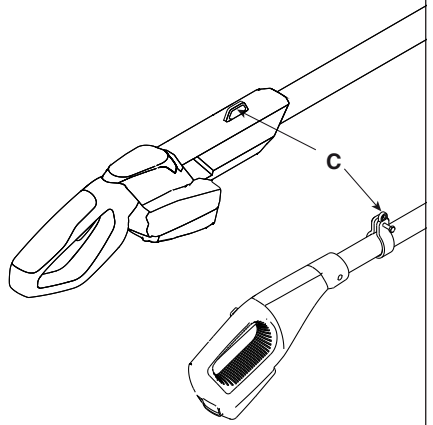
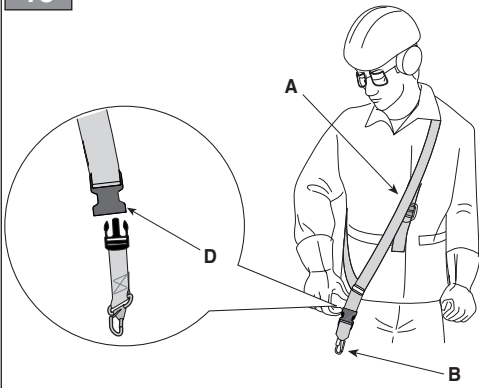
MP 20 Li S



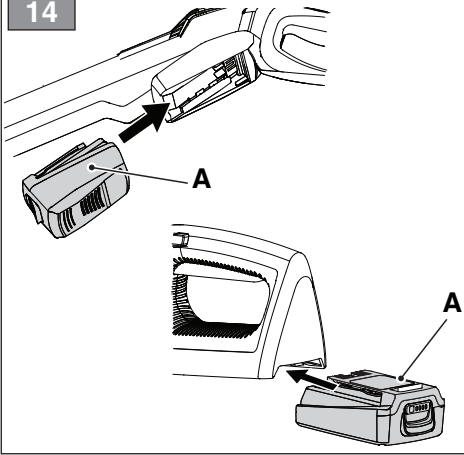
12



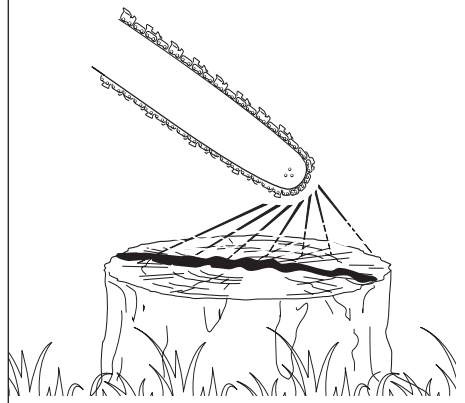
13



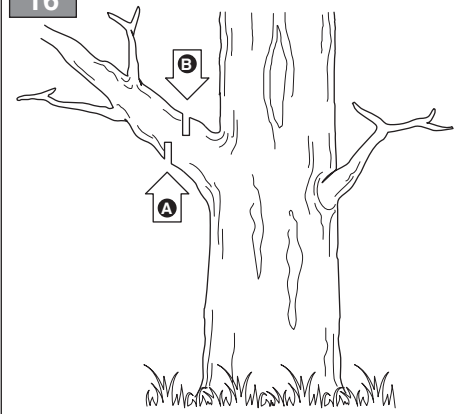
14



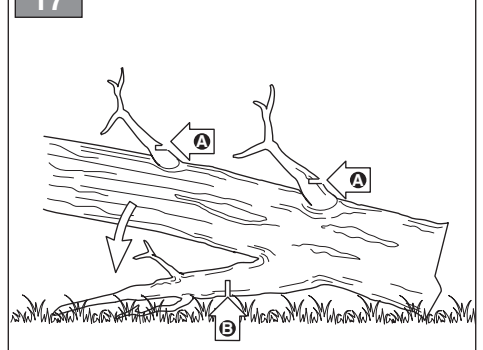
15

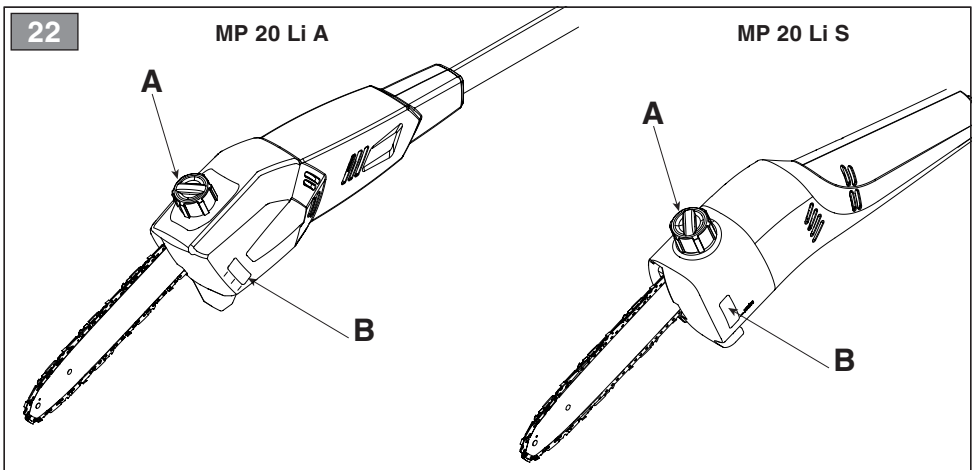
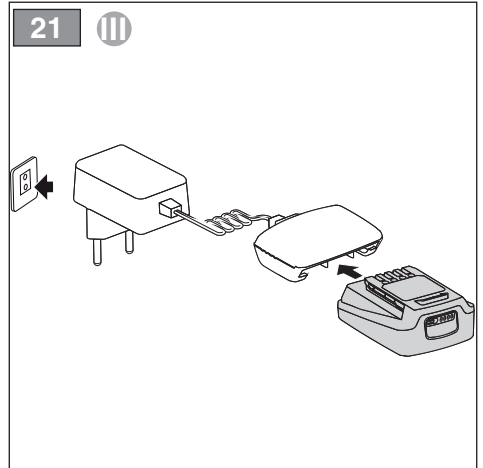
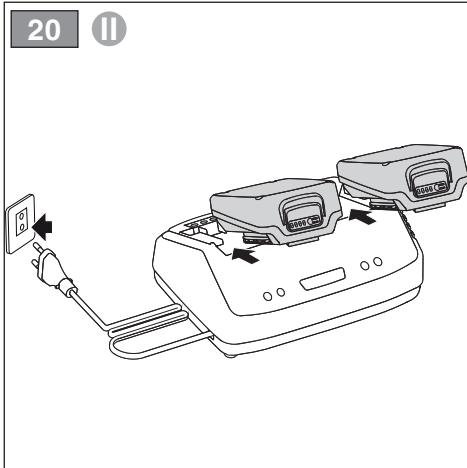
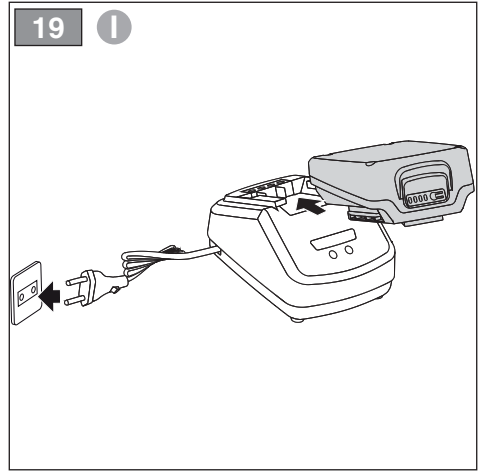
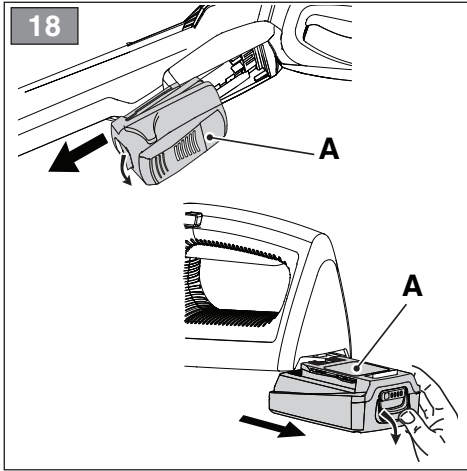


16

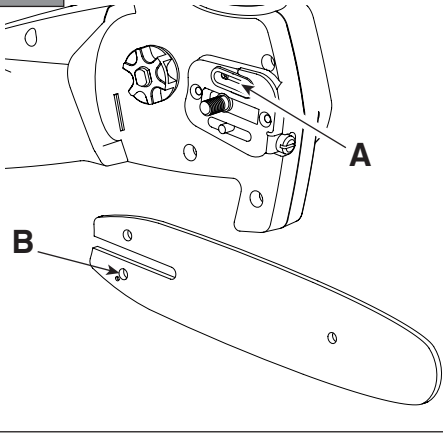


17

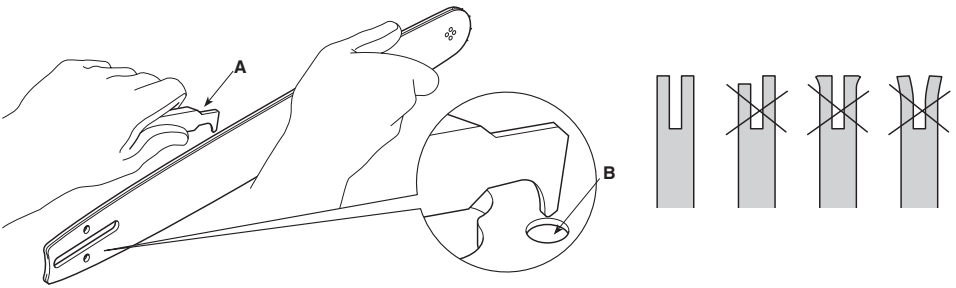




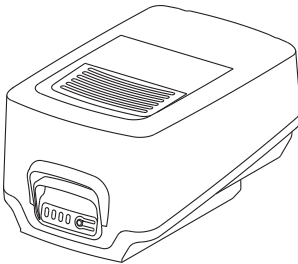
23



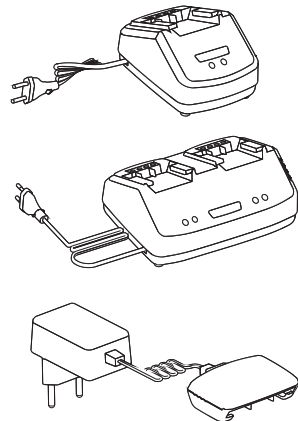
24



25



26



[1]	DATI TECNICI		MP 20 Li A	MP 20 Li S
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità massima della catena	m/s	5	5
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min ⁻¹	2500	2500
[6]	Lunghezza di taglio	cm	20	20
[7]	Spessore catena	mm	1,3	1,3
[8]	Denti / passo del pignone catena		33 / 3/8"	33 / 3/8"
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	115	115
[10]	Peso senza dispositivo di taglio e imbracatura	kg	3,3	3,2
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	73,4	73,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,4	85,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	1,02	1,02
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	87	87
[15]	Livello di vibrazioni			
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	1,10	1,10
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	1,14	1,14
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[20]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) *NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.*

b) *AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.*

[21] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 13.3)				
[22] PASSO	[23] BARRA			[24] CATENA
[25] Pollici	[26] Lunghezza: Pollici / cm	[27] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[28] Codice	[28] Codice
3/8" / 9,525 mm	8" / 20,32	0.50" / 1.3mm	080SDEA	91P033X

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	[1] BS - TEHNIČKI PODACI	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY
[2] МАХ напрежение и честота на захранване	[2] МАКС. напон и фреквенција напajања	[2] МАХ. напajајeци напajеќи а фреквенце
[3] НОМИНАЛНО напрежение и честота на захранване	[3] НАЗИВНИ напон и фреквенција напajања	[3] JMENOVIТЕ напajајeци напajеќи а фреквенце
[4] Максимална скорост на веригата	[4] Максимална брзина ланца	[4] Maximální rychlost řetězu
[5] Максимална честота на вјртене на шпиндела	[5] Максимална фреквенција окретанја вретена	[5] Maximální frekvence otáčení vřetena
[6] Дължина на сръзване	[6] Дузина реза	[6] Řezná délka
[7] Дебелина на веригата	[7] Дебљина ланца	[7] Tloušťka řetězu
[8] Ѕъбци / сгтјлка на пињона на верига	[8] Зупци / корак гонjenог зупчаника ланца	[8] Zuby / rozteč řetězky
[9] Вместимост на резервоара на маслото	[9] Капацитет спремника за уље	[9] Kapacita olejové nádrže
[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)	[10] Тежина (без батерије, без водилце ланца и ланца)	[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodiče lišty а řetězu)
[11] Измерено ниво на акустична моќност	[11] Измјерени ниво звучног притиска	[11] Naměřená úroveň akustického tlaku
[12] Измервателна грешка	[12] Мјерна несигурност	[12] Nepřesnost měření
[13] Ниво на измерена акустична моќност	[13] Измјерени ниво звучне снаге	[13] Naměřená úroveň akustického výkonu
[14] Гарантирано ниво на звукова моќност	[14] Зајамчени ниво звучне снаге	[14] Zaručená úroveň akustického výkonu
[15] Ниво на вибрации	[15] Ниво вибрација	[15] Úroveň vibrací
[16] - Предна рјохватка	[16] - Предни рукохват	[16] - Přední rukojeť
[17] - Задна рјохватка	[17] - Задни рукохват	[17] - Zадní rukojeť
[18] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЈАВНА	[18] ДОДАТНА ОПРЕМА НА ЗАХТЈЕВ	[18] VOLÍTELNE PRÍSLUŠENSTVÍ
[19] Блок на акумулатора, мод.	[19] Батерија, мод.	[19] Akumulátorová jednotka, mod.
[20] Заредане на акумулатора	[20] Punjač baterije	[20] Nabíječka akumulátoru
[21] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)	[21] ТАБЕЛА ЗА ИСПРАВНУ КОМБИНАЦИЈУ ВОДИЛЦЕ ЛАНЦА I ЛАНЦА (Погл. 15.3)	[21] TABULKA PRO SPRAVNOU KOMBINACI VODIČE LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)
[22] СГТЈЛКА	[22] КОРАК	[22] ROZTEČ
[23] ШИНА	[23] ВОДИЛЦА ЛАНЦА	[23] VODIČÍ LIŠTA
[24] ВЕРИГА	[24] ЛАНЦА	[24] ŘETĚZ
[25] Палци / mm	[25] Илч / mm	[25] Palce / mm
[26] Дължина: Палци / cm	[26] Дузина: Илч / mm	[26] Délka: Palce / cm
[27] Ширина на жлеба: Палци / mm	[27] Шрина жљеба: Илч / mm	[27] Šířka drážky: Palce / mm
[28] Код	[28] Сифра	[28] Kód
a) ЗАБЕЛЕЖЕЊА: декларираната обца стојност на вибрации е измерена придржјувајќи се към стандартизиран метод на испитивање и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стојност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.	a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.	a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody а lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibračním.
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаваното на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стојност, в зависимость от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете рјохващи по време на използването, ограничете времената на използването на машината и намалете времената, през които се држи натиснат лоста за управление на ускорителя.	b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine и skratiti vrijeme за koje се држи притиснута полуга команде gasa.	b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti на režimech, ve kterých се daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice а omezte dobu použití stroje а zkráťte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAKS. forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[3] NOMINEL forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[4] Maksimal kædehastighed</p> <p>[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Kædens tykkelse</p> <p>[8] Antal tænder/deiling på kædehjul</p> <p>[9] Oiletankens-kapacitet</p> <p>[10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)</p> <p>[11] Målt lydtryksniveau</p> <p>[12] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[13] Målt lydeffektniveau</p> <p>[14] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] - Forreste håndtag</p> <p>[17] - Bagerste håndtag</p> <p>[18] TILBÆHØR</p> <p>[19] Batteriehend, mod.</p> <p>[20] Batterioplader</p> <p>[21] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] AKSELAFSTAND</p> <p>[23] SVÆRD</p> <p>[24] KÆDE</p> <p>[25] Tommer / mm</p> <p>[26] Længde: Tommer / cm</p> <p>[27] Sporbrede: Tommer / mm</p> <p>[28] Kode</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede atterestede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX</p> <p>[3] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL</p> <p>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</p> <p>[5] Max Spindelrehzahl</p> <p>[6] Schnittlänge</p> <p>[7] Dicke der Kette</p> <p>[8] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[9] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>[10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)</p> <p>[11] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messunsicherheit</p> <p>[13] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[14] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] - Vorderer Handgriff</p> <p>[17] - Hinterer Handgriff</p> <p>[18] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[19] Batteriehend, Mod.</p> <p>[20] Batterieabdecker</p> <p>[21] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] GLIEDLÄNGE</p> <p>[23] SCHWERT</p> <p>[24] KETTE</p> <p>[25] Zoll</p> <p>[26] Länge: Zoll / cm</p> <p>[27] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ.</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</p> <p>[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τoοκ</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Πάχος αλυσίδας</p> <p>[8] Δόντα / βήμα πινión αλυσίδας</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάτσο και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[16] - Εμπρός χειροαίτη</p> <p>[17] - Πίσω χειροαίτη</p> <p>[18] ΠΡΟΑΪΓΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[19] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[20] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>[21] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[22] ΒΗΜΑ</p> <p>[23] ΛΑΜΑ</p> <p>[24] ΑΛΥΣΙΔΑ</p> <p>[25] Ίντσες / mm</p> <p>[26] Μήκος: Ίντσες / mm</p> <p>[27] Πλάτος αλυσάκας: Ίντσες / mm</p> <p>[28] Κωδικός</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η εκτόμιξη κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υποβιβαστείτε να ακολουθήα μέτρα ασφαλείας για να προσταφέτε το χειρίστη: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μείωστε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκασιού.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Chain gauge</p> <p>[8] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Weight (without battery, bar and chain)</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibration level</p> <p>[15] Front handle</p> <p>[16] Rear handle</p> <p>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[18] Battery pack, model</p> <p>[19] Battery charger</p> <p>[20] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</p> <p>[22] PITCH</p> <p>[23] BAR</p> <p>[24] CHAIN</p> <p>[25] Inches</p> <p>[26] Length: Inches / cm</p> <p>[27] Groove width: Inches / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión y frecuencia de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Cator cadena</p> <p>[8] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[9] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PASO</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CADENA</p> <p>[25] Pulgadas/mm</p> <p>[26] Longitud: Pulgadas/cm</p> <p>[27] Anchura ranura: Pulgadas/mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionado la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Pinge ja toitesagedus / MAKS.</p> <p>[3] Pinge ja toitesagedus / NOMINAALNE.</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Keti läbimõõt</p> <p>[8] Keti hammasratta hambad/samm</p> <p>[9] Õlipaagi maht</p> <p>[10] Kaal ilma aku, latti ja ketita</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutaseme</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] - Eesmine käepide</p> <p>[17] - Tagumine käepide</p> <p>[18] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[19] Aku, mud.</p> <p>[20] Akulaadaja</p> <p>[21] TABEL "SÄEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3)</p> <p>[22] SAMM</p> <p>[23] LATT</p> <p>[24] KETT</p> <p>[25] Tollid / mm</p> <p>[26] Pikkus: Tollid / cm</p> <p>[27] Soone laius: Tollid / mm</p> <p>[28] Kood</p> <p>a) MÄRKUS: deklaritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikult tööriista kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineda deklaritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. See pärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millelga töötajal katkista: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Karan maksimipöyrimistaajuus</p> <p>[6] Leikkauksen pituus</p> <p>[7] Ketjun paksuus</p> <p>[8] Ketjun hammasraatan kapasiteetti / hammasluku</p> <p>[9] Ojyssiöllön tilavuus</p> <p>[10] Paimo (ilman akkua, terälevyä ja ketjuja)</p> <p>[11] Mittattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittauspöyryvarmuus</p> <p>[13] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätao</p> <p>[16] - Etukahva</p> <p>[17] - Takakahva</p> <p>[18] SAATAVAN OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkulaatu</p> <p>[21] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[22] KULKU</p> <p>[23] TERÄLEVY</p> <p>[24] KETJU</p> <p>[25] Tuumat / mm</p> <p>[26] Pituus: Tuumat / cm</p> <p>[27] Uran leveys: Tuumat / mm</p> <p>[28] Koodi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitustamista koskeva esiarvio.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen selvittää seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää kasineita käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja yhtenäistä aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Epaisseur de la chaîne</p> <p>[8] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] - Poignée avant</p> <p>[17] - Poignée arrière</p> <p>[18] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[21] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] GUIDE-CHAÎNE</p> <p>[24] CHAÎNE</p> <p>[25] Pouces / mm</p> <p>[26] Longueur : Pouces / cm</p> <p>[27] Largeur rainure : Pouces / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAKS.</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> <p>[6] Dužina košnje</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci/korak lančanika</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Izračunata razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] - Prednja ručka</p> <p>[17] - Stražnja ručka</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[21] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[22] KORAK</p> <p>[23] VODILICA</p> <p>[24] LANAC</p> <p>[25] inča/mm</p> <p>[26] Dužina: inča/cm</p> <p>[27] Širina žlijeba: inča/mm</p> <p>[28] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: izmjerena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izvijerene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX hálózáti feszültség és frekvencia</p> <p>[3] NÉVLEGES hálózáti feszültség és frekvencia</p> <p>[4] LANC max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vágás hossza</p> <p>[7] LANC vastagsága</p> <p>[8] LANC fogaskerek fogai / osztása</p> <p>[9] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánccsík nélkül)</p> <p>[11] Mért hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] - Elülso markolat</p> <p>[17] - Hátsó markolat</p> <p>[18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[19] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[20] Akkumulátor-töltő</p> <p>[21] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LANCCOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. feje.)</p> <p>[22] OSZTÁS</p> <p>[23] VEZETŐLEMEZ</p> <p>[24] LANC</p> <p>[25] Hűvelék / mm</p> <p>[26] Hosszúság: Hűvelék / cm</p> <p>[27] Vájat szélesség: Hűvelék / mm</p> <p>[28] Kód</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettesség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Maksimali malinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[3] NOMINALI malinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo ilgis</p> <p>[7] Grandinės storis</p> <p>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</p> <p>[9] Alyvos bako talpa</p> <p>[10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] - Priekinė rankena</p> <p>[17] - Galinė rankena</p> <p>[18] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[19] Akumulatoriaus blokas, mod.</p> <p>[20] Akumulatoriaus įkroviklis</p> <p>[21] LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.)</p> <p>[22] EIGA</p> <p>[23] STRYPAS</p> <p>[24] GRANDINĖ</p> <p>[25] Coliai / mm</p> <p>[26] Ilgis: Coliai / cm</p> <p>[27] Griovelių plotis: Coliai / mm</p> <p>[28] Kodas</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojami įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugios priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojuo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[4] Maksimalāis ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimalāis patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Plaušanas garums</p> <p>[7] Kēdes biežums</p> <p>[8] Kēdes zobrata zobi/solis</p> <p>[9] Elias ivertnes tilpums</p> <p>[10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p> <p>[11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērījuma kļūda</p> <p>[13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] - Priekšējais rokturis</p> <p>[17] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[18] PIEDERŪMI PEC PASŪTĪJUMA</p> <p>[19] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[20] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[21] SLIEZU UN KĒZU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.)</p> <p>[22] SOLIS</p> <p>[23] SLIEDE</p> <p>[24] KĒDE</p> <p>[25] Coliļas / mm</p> <p>[26] Garums: Coliļas / cm</p> <p>[27] Rievas plātums: Coliļas / mm</p> <p>[28] Kods</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudus metodu, un to var izmantot lērci savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštas stāvoklī.</p>

<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтажа и вид напојување МАКС</p> <p>[3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална моќност на синџиот</p> <p>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Длабочина на синџиот</p> <p>[8] Зацпи/ степен на запченикот на синџиот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланџи)</p> <p>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување при мерење</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна рачка</p> <p>[17] - Задна рачка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[19] Комплет со батерија, модел</p> <p>[20] Полнач за батерија</p> <p>[21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</p> <p>[22] ОД</p> <p>[23] ЛОСТ</p> <p>[24] СИНџИР</p> <p>[25] инчи / мм</p> <p>[26] Должина: инчи / см</p> <p>[27] Ширина на жлеб: инчи / мм</p> <p>[28] Код</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на безбедноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефикавна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат поевке безбедности и мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p> <p>[6] Lengte van de snit</p> <p>[7] Diepte ketting</p> <p>[8] Tand(en) / steek van het kettingwiel</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)</p> <p>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>[15] Trillingsniveau</p> <p>[16] - Voorste handgreep</p> <p>[17] - Achterste handgreep</p> <p>[18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[19] Accugroep, mod.</p> <p>[20] Batterijlader</p> <p>[21] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hdst. 15.3)</p> <p>[22] STEEL</p> <p>[23] STANG</p> <p>[24] KETTING</p> <p>[25] Inches / mm</p> <p>[26] Lengte: Inches / cm</p> <p>[27] Breedte gleuf: Inches / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellng zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Maks matespenning og -frequentens</p> <p>[3] NOMINELL matespenning og -frequentens</p> <p>[4] Maks kjedehastighet</p> <p>[5] Maksimal rotasjonsfrequentens ved doren</p> <p>[6] Skjærelengde</p> <p>[7] Kjedetykkelse</p> <p>[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)</p> <p>[11] Målt lydtrykknivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivitet</p> <p>[14] Garantert lydeffektivitet</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] - Håndtak fremme</p> <p>[17] - Håndtak bak</p> <p>[18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[19] Batteri, modell</p> <p>[20] Batterilader</p> <p>[21] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] TRINN</p> <p>[23] SVERD</p> <p>[24] KJEDE</p> <p>[25] Tommer / mm</p> <p>[26] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[27] Bredderille: Tommer / mm</p> <p>[28] Kode</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjoner har blitt målt ved å bruke en normal prøvemotode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: føre seg hanske ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>
<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez prowadnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom wibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[22] SŁÓK</p> <p>[23] PROWADNICA</p> <p>[24] ŁAŃCUCH</p> <p>[25] Cale / mm</p> <p>[26] Długość: Cale / cm</p> <p>[27] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic ochronnych z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandral</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] ACCESÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PALAÇO</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CORRENTE</p> <p>[25] Polegadas / mm</p> <p>[26] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[27] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spate</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARRA-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] LANȚ</p> <p>[25] Inchi / mm</p> <p>[26] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[27] Lățimea canalei: Inchi / mm</p> <p>[28] Cod</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se adoptează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>


<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение и частота питания МАКС.</p> <p>[3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Вес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНО КОМБИНАЦИЈ ШИНА-ЦЕПЬ (п. 15.3)</p> <p>[22] ШАГ</p> <p>[23] ШИНА</p> <p>[24] ЦЕПЬ</p> <p>[25] дюймы / мм</p> <p>[26] Длина; дюймы / см</p> <p>[27] Ширина выемки; дюймы / мм</p> <p>[28] Код</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[3] MENOVITÉ napätie a frekvencia</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubka reťaze</p> <p>[8] Zuby / rozstup reťazových</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a reťaze)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Ne presnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zarúčaná úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, MOD.</p> <p>[20] Nabíjacia akumulátora</p> <p>[21] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</p> <p>[22] ROZSTUP</p> <p>[23] VODIACA LIŠTA</p> <p>[24] REŤAZ</p> <p>[25] Palce / mm</p> <p>[26] Dĺžka; Palce / cm</p> <p>[27] Šírka drážky; Palce / mm</p> <p>[28] Kód</p> <p>a) POZNAMKA: vyhlásené celkové hodnoty vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celkové hodnoty vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať vhodné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného používania majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[3] - MAX</p> <p>[4] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[5] - NAZIVNA</p> <p>[6] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[7] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[8] Dolžina reza</p> <p>[9] Debelina verige</p> <p>[10] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[11] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[12] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[14] Nezaanesljivost merilne</p> <p>[15] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[16] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[17] Nivo vibracij</p> <p>[18] - Prednji ročaj</p> <p>[19] - Zadnji ročaj</p> <p>[20] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[21] Sklop baterije, mod.</p> <p>[22] Polnilnik baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEC</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina; Palci / cm</p> <p>[29] Širina utor: Palci / cm</p> <p>[30] Šifra</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednja drška</p> <p>[17] - Zadnja drška</p> <p>[18] DODATNI PRIBOR PO NARUĐBINI</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[22] KORAK</p> <p>[23] MAČ</p> <p>[24] LANAC</p> <p>[25] Inč / mm</p> <p>[26] Dužina; Inč / mm</p> <p>[27] Širina zleba; Inč / mm</p> <p>[28] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se zaključivati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] MAX utspänning och</p> <p>[3] ström-försörjnings-frekvens</p> <p>[4] NOMINELL utspänning och</p> <p>[5] ström-försörjnings-frekvens</p> <p>[6] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[7] Spindelns maximala rotations-frekvens</p> <p>[8] Beskärningsens längd</p> <p>[9] Kedjan tjocklek</p> <p>[10] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[11] Oljetankens kapacitet</p> <p>[12] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</p> <p>[13] Uppmätt ljudtrycknivå</p> <p>[14] Tvivel med mått</p> <p>[15] Mått ljudeffektivtå</p> <p>[16] Garanterad ljudeffektivtå</p> <p>[17] Vibrationsnivå</p> <p>[18] - Främre handtag</p> <p>[19] - Bakre handtag</p> <p>[20] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[21] Batterienhet, mod.</p> <p>[22] Batteriladdare</p> <p>[23] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</p> <p>[24] TANDAVSTÅND</p> <p>[25] STÅNG</p> <p>[26] KEDJA</p> <p>[27] Tum/ cm</p> <p>[28] Längd; Tum/ cm</p> <p>[29] Spårbredd; Tum/ cm</p> <p>[30] KOD</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEHNIK VERILER</p> <p>[2] MAKS besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İnc mili dönüştürücü zincir frekansı</p> <p>[6] Kesim uzunluğu</p> <p>[7] Zincir kalınlığı</p> <p>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[9] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[10] Ağırlik (batariasız, pala ve zincir olmadan)</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Garantili edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] - Ön kabza</p> <p>[17] - Arka kabza</p> <p>[18] TALEP UZERINE TEDARIK EDILEN AKSESUARLAR</p> <p>[19] Batarya grubu, mod.</p> <p>[20] Batarya şarj cihazı</p> <p>[21] DOĞRU PALA VE ZİNCİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</p> <p>[22] ADIM</p> <p>[23] PALA</p> <p>[24] ZİNCİR</p> <p>[25] İnç / mm</p> <p>[26] Uzunluk; İnç / cm</p> <p>[27] Çukuk genişliği; İnç / mm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) NOT: beyan edilmiş toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yönteminde uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabılır. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirmeye yarkapan de kullanılabılır.</p> <p>b) UYARI: takrim etkilii kalınlamı sırasında yayılan titreşim, takrim kullanımla sekline bağlı olarak beyan edilmiş toplam değerdan farklı olabilir. Bu nedenle, çalışmaya yapılırcn operatörü korumaya yönelik asadıkları güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanılr sırasında edildiren takım, makinelerin kullanıldıkları sınırları sınırladiren ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltılır.</p>

**INNHOLDSFORTEGNELSE**

1. GENERELT	1
2. SIKKERHETSBESTEMMELSER.....	1
3. BLI KJENT MED MASKINEN.....	5
3.1 Beskrivelse av maskinen og beregnet bruk.....	5
3.2 Hovedkomponenter (fig. 1):.....	6
3.3 Identifikasjonsetikett(fig. 1).....	6
3.4 Sikkerhetssymboler (Fig. 2)	6
4. MONTERING	7
4.1 Utpakking	7
4.2 Montering av styrestangen og tannkjedet.....	7
4.3 Montering av beskjæringsenhet.....	8
4.4 Forlengelse til beskjæringsenheten.....	8
4.5 Fjerning av beskjæringsenheten.....	8
5. BETJENINGSUTSTYR	8
5.1 Akseleratorens kontrollspak.....	8
5.2 Knapp for blokkering av akseleratoren.....	8
6. BRUK AV MASKINEN	8
6.1 Forberedende operasjoner	8
6.2 Sikkerhetskontroller	9
6.3 Oppstart	10
6.4 Arbeid	10
6.5 Bruksråd	10
6.6 Stopp	11
6.7 Etter bruk	11
7. VEDLIKEHOLD	11
7.1 Generelt.....	11
7.2 Batteri	11
7.3 Etterfylling av tanken med olje til kjedet.....	12
7.4 Rengjøring	12
7.5 element som stanser kjedet	12
7.6 Hull for smøring av maskinen og stangen.....	12
7.7 Festeskruer og -mutrer.....	12
7.8 Pinjong som trekker kjedet	12
7.9 Vedlikehold av tannkjedet	12
7.10 Vedlikehold av styrestangen	13
8. LAGRING	13
8.1 Lagring av maskinen	13
8.2 Lagring av batteriet.....	13
9. FLYTTING OG TRANSPORT	13
10. SERVICE OG REPARASJONER	14
11. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEEN	14
12. FEILSØKING.....	14
13. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL	16
13.1 batterier	16
13.2 Batterilader	16
13.3 Stenger og kjeder	16

1. GENERELT**1.1 HVORDAN LESE
BRUKSANVISNINGEN**


MERK eller **VIKTIG** presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet  angir en fare. Hvis advarslene ikke overholdes, kan dette medføre personskader eller skader på tredjeparter og/eller ødeleggelsler.

De avsnittene som er merket med en firkant med stiplet grå ramme angir ekstrautstyr som ikke finnes på alle modellene som er dokumentert i denne bruksanvisningen. Kontroller om ekstrautstyret finnes på din modell.

Alle henvisningene til maskinens høyre og venstre side samt for- og bakside gjelder i forhold til brukerens arbeidsposisjon.

2. SIKKERHETSBESTEMMELSER**2.1 GENERELLE FORHOLDSREGLER
FOR SIKKERHETEN VED BRUK
AV ELEKTRISK UTSTYR**

 **Les alle advarslene med hensyn til sikkerhet, alle instruksene, alle illustrasjonene og alle detaljene som leveres med maskinen. Dersom instruksene som listes opp nedenfor ikke følges, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.**

Ta vare på alle advarslene og instruksene for senere konsultasjon.

Uttrykket "elektroverktøy" nevnt i advarslene, refererer til maskinen med strøm fra strømmettet (med ledning), eller med batteristrom (uten ledning).

- 1) **Sikkerhet på arbeidsplassen**
 - a) **Hold arbeidsplassen ren og godt belyst. På uryddige eller mørke arbeidsplasser oppstår det lettere ulykker.**
 - b) **Ikke bruk elektroverktøyet i eksplorative omgivelser, for eksempel**

- hvis det finnes brennbare væsker, gass eller støv. *Elektroverktøy utvikler gnister som kan antenne støv eller damp.*
- c) **Hold barn og tilstedeværende på avstand når elektroverktøyet brukes.** *Er du distraheret kan du lett miste kontrollen.*
- 2) **Elsikkerhet**
- a) **Unngå at kroppen komme i kontakt med overflater til jord som rør, radiatorer, kjøkken, kjøleskap.** *Faren for elektrisk støt øker dersom kroppen kommer i kontakt med masse eller jord.*
- b) **Ikke utsett elektroverktøyene for regn eller våte omgivelser.** *Vann som trenger inn i elektroverktøy øker risikoen for elektrisk støt.*
- 3) **Personlig sikkerhet**
- a) **Vær alltid oppmerksom, kontroller det du holder på med, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektroverktøy.** *Ikke bruk elektroverktøyet når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner. Et øyeblikk av uoppmerksomhet mens du bruker elektroverktøyet kan forårsake alvorlige personskader.*
- b) **Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** *Bruken av personlig verneutstyr som støvmasker, vernesko, hjelm eller hørselvern reduserer personskader.*
- c) **Unngå utilsiktet oppstart.** *Forsikre deg om at apparatet er slått av før du setter inn batteriet, tar tak i eller flytter elektroverktøyet. Å flytte et elektroverktøy mens du holder fingeren på bryteren, eller montere batteriet med bryteren i posisjon "ON", kan lett føre til ulykker.*
- d) **Ta ut alle nøklene eller verktøyet for justering før du slår på elektroverktøyet.** *En nøkkel eller et verktøy for justering som kommer i kontakt med en roterende del ved maskinen kan føre til personskader.*
- e) **Ikke len deg over. Oppretthold passende balanse og likevekt.** *På denne måten kontrollerer du elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.*
- f) **Kle deg på egnet vis. Bruk ikke vide klær eller smykker. Hold hår og klær unna deler i bevegelse.** *Løse klær, smykker eller langt hår kan henge seg opp i delene i bevegelse.*
- g) **Hvis det finnes anordninger som skal kobles til støvavsug- og oppsamlingsssystemer, må du forsikre**
- deg om at disse tilkobles riktig. *Bruken av disse anordningene kan redusere risikoene knyttet til støv.*
- h) **Selv om du venner deg til å bruke maskinen, må du alltid være konsentrert og respektere elektroverktøyetets sikkerhetsprinsipp.** *En uaktsom handling kan forårsake alvorlig skade i en brøkdel av et sekund.*
- 4) **Bruk og ivaretagelse av elektroverktøyet**
- a) **Ikke overbelast elektroverktøyet.** *Bruk et elektroverktøy som er egnet til arbeidet. Et egnet elektroverktøy vil utføre arbeidet bedre og tryggere, og ved den hastigheten verktøyet er utviklet for.*
- b) **Ikke bruk det elektriske utstyret dersom bryteren ikke kan starte eller stanse det.** *Et elektroverktøy som ikke kan startes med bryteren er farlig og må repareres.*
- c) **Ta ut batteriet før du utfører justeringer eller skifte av redskap, eller før du setter vekk elektroverktøyet.** *Disse forebyggende sikkerhetstiltakene reduserer risikoen for utilsiktet start av elektroverktøyet.*
- d) **Elektroverktøy som ikke brukes må oppbevares utenfor barns rekkevidde, og ikke la personer uten kjennskap til selve verktøyet og disse instruksjonene bruke det.** *Elektroverktøy er farlige hvis de brukes av personer uten opplæring.*
- e) **Vær nøye med vedlikeholdet av elektroverktøyene og redskapene. Kontroller feiljustering eller koblingen av bevegelige deler, ødeleggelsen av deler og andre forhold som kan påvirke elektroverktøyet funksjon. Ved skader må elektroverktøyet repareres før det brukes.** *Mange ulykker skyldes dårlig vedlikehold.*
- f) **Påse at knivene alltid er spisse og rene.** *Riktig vedlikehold av knivene, med skarpe kniver, gjør dem mindre tilbøyelige til å henge seg opp og lettere å kontrollere.*
- g) **Bruk elektroverktøyet og redskapene i henhold til instruksene som leveres, ta hensyn til arbeidsforholdene og type arbeid som skal utføres.** *Bruken av elektroverktøyet til annet enn tiltenkt arbeid kan føre til at det oppstår farlige situasjoner.*
- h) **Hold alle håndtak og overflater tørre og frie for spor etter olje og fettstoffer.** *Glatte håndtak og gripeflater gjør det umulig å håndtere og kontrollere verktøyet på en sikker måte i uventede situasjoner.*

6) Bruk og forholdsregler for batteridrevne verktøy

VIKTIG De følgende sikkerhetsreglene kommer i tillegg til sikkerhetsforskriftene i batteriets og batteriladerens bruksanvisning som følger med maskinen.

- a) **Bruk kun batteriladere anbefalt av produsenten for å lade batteriene.** Hvis en batterilader brukes med en feil type batteripakke, kan det føre til brannfare, elektrisk støt, overoppheting eller lekkasje av korroderende væske fra batteriet.
- b) **Bruk kun spesifikke batterier beregnet for verktøyet.** Bruken av alle andre batterigrupper kan føre til fare for skade og brann.
- c) **Når batteriet ikke er i bruk, må det holdes unna andre metallgjenstander som stifter, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan utløse en kortslutning i kontaktene.** Kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til antennelse eller brann.
- d) **Dersom batteriet er i dårlig stand,** kan det oppstå lekkasje av væske. **Unngå kontakt med væsken. Ved kontakt, skylle med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, kontakt lege.** Væsken fra batteriet kan forårsake irritasjon eller forbrenningsskade.
- e) **Bruk ikke et batteri eller et verktøy som er skadet eller modifisert.** Skadde eller modifiserte batterier kan opptre uforutsigbart, noe som kan føre til brann, eksplosjon og fare for skader.
- f) **Ikke utsett batteripakken eller verktøyet for veldig høy temperatur.** Dersom de utsettes for temperaturer høyere enn 130°C, kan det føre til eksplosjon.
- g) **Må kun lades ved en omgivelsestemperatur på 0° til +45°C. Ikke lad batteriet eller verktøyet utenfor dette temperaturområdet.** En feil lading eller lading utenfor det oppgitte temperaturområdet, kan skade batteriet og øke brannfaren.
- h) **Pass på at apparatet er slått av før batteriet settes inn.** Montering av et batteri i et elektrisk apparat som står på, kan medføre brann.
- i) **Kontroller at akkumulatoren er i god stand og at det ikke finnes tegn på skade.** Bruk ikke maskinen dersom akkumulatoren er skadd eller slitt..

7) Service


- a) **Sørg for at elektroverktøyet repareres av kvalifisert personale og bruk kun originale reservedeler.** Dette hjelper til med å opprettholde sikkerheten til elektroverktøyet.
- b) **Ikke reparer batteriet.** Reparasjoner må utføres av produsenten eller et spesialisert servicesenter.


2.2 SPESIFIKKE SIKKERHETSBESTEMMELSER FOR MOTORSAGER OG ELEKTRISKE SAGER

- **Hold alle kroppsdelen på sikker avstand fra tannkjedet mens kjedesagen er i funksjon. Før du starter kjedesagen, må du forsikre deg om at tannkjedet ikke er i kontakt med noe.** Et øyeblikks uoppmerksomhet mens en starter kjedesagen kan føre til at klær eller kropp fanges opp av tannkjedet.
- **Den høyre hånden må alltid gripe om det bakre håndtaket og den venstre hånden håndtaket framme.** En må aldri skifte grep mens en holder kjedesagen, dette vil øke faren for personskader.
- **Ta tak i det elektriske verktøyet kun på de isolerte overflatene til håndtaket ettersom kjedet kan komme i kontakt med skjulte ledninger.** Dersom tannkjedet kommer i kontakt med en strømlledning under spenning, kan dette føre til at redskapets metalldele mottar spenning og operatøren kan utsettes for elektrisk støt.
- **Bruk alltid vernebriller og hørselvern. Det er tilrådelig å bruke annet verneutstyr som beskytter hodet, hendene og føttene.** ved å benytte egnede verneklær reduseres personskadene som skyldes splinter som flyr igjennom luften og utilsikket kontakt med tannsagen.
- **Ikke bruke en kjedesag i et tre.** Dersom en bruker en kjedesag og en befinner seg i et tre, kan en påføres personskader.
- **Føttene må ha et fast og stødig støttepunkt og en må kun bruke kjedesagen når en står på et fast, sikkert og jevnt underlag.** Glatte eller ustabile underlag, som i stiger, kan føre til at en mister balansen eller kontrollen med kjedesagen.
- **Dersom en kutter en gren som er under spenning, må en være oppmerksom på at denne kan slå tilbake.** Når spenningen i trefibrene frigjøres, vil grenen under spenning kunne treffe operatøren og/eller støte bort i saken slik at en mister kontrollen.
- **Vær svært forsiktig når du kutter unge trær og busker.** De tynne materialene kan sette seg fast i tannkjedet og komme

flyvende igjennom luften i deres retning og/ eller de kan føre til at du mister balansen.

- **Kjedesagen må bæres ved at en holder i håndtaket framme når den er slått av og den må holdes på god avstand fra kroppen. Når en bærer eller legger fra seg kjedesagen må en alltid sette på styrestangens deksel.** Riktig håndtering av kjedesagen reduserer sannsynligheten for tilfeldig kontakt med det bevegelige tannkjedet.
- **Følg instruksene for smøring, spenning av kjedet og reservedeler.** Et kjede som ikke er riktig smurt eller med uriktig spenning kan ødelegges og dermed øke faren for motslag.
- **Håndtakene må holdes tørre, rene og uten spor etter olje og fett.** Håndtak som er skitne med fett og olje er glatte, dette fører til at en mister kontrollen.
- **En må kun kutte trematerial. Kjedesagen må ikke benyttes til bruk som den ikke er beregnet for. For eksempel: bruk ikke kjedesagen for å kutte material i plast, byggmaterial eller material som ikke er av tre.** Dersom kjedesagen brukes til inngrep den ikke er beregnet for kan det oppstå farlige situasjoner.
- **Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.**

 **Ved skader eller ulykker under arbeidet, skal motoren stanses øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet for å unngå at den ikke påfører mer skade; Ved ulykker med personskader eller skader på tredjepersoner, må du umiddelbart gi førstehjelp og henvende deg til legevakten for nødvendig behandling. Fjern nøye eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.**

 **Dersom en utsettes for vibrasjoner over lenger tid, kan dette forårsake lesjoner og nevrovaskulære forstyrrelser (også kjent som "Raynouds fenomen" eller "likfingre"), spesielt hos personer som lider av problemer med blodsirkulasjonen. Symptomene kan omfatte hendene, håndleddene og fingrene, og vises ved tap av følsomhet, tretthet, kløe, smerte, fargeendring eller strukturelle endringer i huden. Disse virkningene kan forsterkes av lave omgivelsestemperaturer og/eller av et overdrevent fast grep om håndtaket. Dersom disse symptomene oppstår, bruk maskinen mindre og oppsøk lege.**

- Ta ofte pauser og skift posisjon mens du arbeider.

- Ikke riktig vedlikehold og bruk av reservedeler som ikke er originale eller endringer ved sikkerhetsutstyret kan utsette brukeren for alvorlige skader.
- Utfør operasjonene for renhold og vedlikehold etter du har brukt maskinen og før du setter den vekk.
- Dersom maskinen utsettes for støt eller fall, må du forsikre deg om at den er i god stand før du starter den.
- Fjern grenene i seksjoner.
- Vær forsiktig med grener som kan treffe brukeren etter at de er kuttet og de som har falt den på bakken kan slå tilbake.

2.3 ÅRSAKER TIL AT DE SLÅR TILBAKE OG HVORDAN OPERATØREN KAN BESKYTTE SEG

Det kan skapes et motslag når spissen eller enden på styrestangen berører en gjenstand, eller dersom trematerialet lukker seg rundt tannkjedet i seksjonen for kutt.

Kontakten med enden kan, i noen tilfeller, plutselig skape en motsatt reaksjon, og å skyve styrestangen oppover og bakover mot operatøren.

Dersom tannkjedet låser seg på den øvre delen av styrestangen kan dette føre til at tannkjedet skyves hurtig bakover mot operatøren.

I begge tilfellene risikerer en å miste kontrollen over sagen,, noe som kan føre til alvorlige personskader. En må ikke utelukkende stole på sikkerhetsutstyret som inngår i sagen.

Brukeren av kjedesagen må ta flere forholdsregler for å eliminere faren for ulykker eller skader mens arbeidet med beskjæring pågår. Motstøt er resultat av dårlig bruk av verktøyet og/eller prosedyrer eller driftsforhold som ikke er riktige og det kan unngås ved å ta de nødvendige forholdsreglene som spesifiseres nedenfor:

- **Hold sagen i ro med begge hendene, med tomlene og fingrene rundt håndtaket på kjedesagen, og plasser kroppen og armene i en posisjon som gjør at dere er i stand til å ta imot støtet.** Kraften i motstøtet kan kontrolleres av operatøren dersom en har tatt de nødvendige forholdsreglene. La ikke kjedesagen bevege seg.
- **Ikke hold armene for langt fra hverandre og ikke utfør kutt over skuldernivået.** Dette medvirker til å unngå ufrivillig kontakt med endene og en vil oppnå bedre

- kontroll med kjedesagen dersom det oppstår situasjoner som ikke forventes.
- **Bruk kun styrestengene og kjedene som spesifiseres av produsenten.** Reservedeler for styrestenger og kjeder som ikke passer kan føre til ødeleggelse av kjedet og/eller motstøt.
 - **Følg instruksene til produsenten med hensyn til kvessing og vedlikehold av kjedesagen.** En reduksjon i dybden kan føre til at fenomenet med motstøt øker.
 - **Teknikk for bruk av den elektriske kjedesagen (batteridrevet)**
Respekter alltid advarslene og forholdsreglene med hensyn til sikkerheten og bruk teknikk ved kutt som best egner seg for arbeidet som skal utføres, i henhold til indikasjonene og eksemplene som vises i brukerveiledningen.

- **Sikker bevegelse av den elektriske kjedesagen (batteridrevet)**

Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, gjør følgende:

- slå av motoren, vent til kjedet har stanset og koble maskinen fra strømmettet (fjern batteriet fra sin plass);
- sett på beskyttelsen som dekker stangen;
- Hold kun fast i håndtakene til maskinen, og rett styrestangen i motsatt retning i forhold til retningen du går i.

Når maskinen transporteres med et kjøretøy, må den plasseres slik at den ikke er til fare for noen og den må festes godt.

- **Råd til nybegynnere**

Før du begynner å arbeide første gang med sage ned trær og fjerne greiner, bør du:

- ha fått skikkelig opplæring i bruken av denne typen utstyr;
- ha lest nøye forholdsreglene med hensyn til sikkerhet og brukerveiledningen i denne håndboken;
- øv deg på stokker på bakken eller stokker som er festet på stativ, slik at du venner deg til maskinen og de mest vanlige teknikkene for kapping som finnes.

2.4 MILJØVERN

- Mens arbeidet pågår, vil en viss mengde olje spre seg ut i miljøet, dette er olje som er nødvendig for å smøre kjedet; av denne grunn bør en benytte biologisk nedbrytbar olje, spesifikk til denne bruken. Bruken av en mineralolje eller motorolje vil påføre skader på miljøet.

- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, forringede deler eller deler som er sterkt forurensende; Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og leveres til miljøstasjoner som sørger for resirkulering av materialene.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av avfallsmaterialer
- Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til en innsamlingsstasjon i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.



Ikke kast elektrisk verktøy i husholdningsavfallet. I henhold til direktiv 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall, og gjeldende nasjonale lover, skal brukte elektriske

apparater leveres inn til mottak for et øko-kompatibelt gjenbruk. Hvis de elektriske apparatene kastes på søppelfyllingen eller graves ned i jorden, kan de giftige stoffene nå grunnvannet og komme inn i næringskjeden og være til skade både for helsen og velferden. Kontakt renholdsverket eller din forhandler for ytterligere opplysninger om avhending av produktet.



Li-ion

Ved endt levetid må batteriene avhendes i henhold til gjeldende miljøbestemmelser. Batteriet inneholder materialer som er farlige for folk og miljø. Batteriet må fjernes og avhendes separat ved et mottak for batterier med litiumsjoner.



Kildesortering av brukte produkter og emballasje tillater resirkulering og gjenbruk av materialene. Gjenbruk av resirkulerte materialer hindrer miljøforurensning og reduserer behovet for råvarer.

3. BLI KJENT MED MASKINEN

3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BEREGNET BRUK

Denne maskinen er et skogsutstyr og nærmere bestemt en batteridreven kjedebeskjærer.

Maskinen består hovedsaklig av en batteridreven motor og en styrestang som skal overføre bevegelsen fra motoren til tankkjedet som fungerer som sag.

Operatøren holder maskinen med to hender, ved å benytte håndtaket framme og bak, og han/hun kan betjene de viktigste kommandoene ved alltid å holde en viss sikkerhetsavstand til enheten for kutt.

3.1.1 Tilsiktet bruk

Maskinen er designet og bygd til:

- kvistingen av trær av dimensjoner relatert til lengden på styrestangen eller gjenstander i tre med de samme egenskapene;
- bruk av kun en person.

3.1.2 Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- hekktrimming;
- treskjæring;
- kutting av paller, kasser og emballasje generelt;
- kutting av møbler eller annet som kan innehold spiker, skruer eller andre metallkomponenter;
- utføre oppskjæring av kjøtt;
- bruke maskinen for å kutte material som ikke er tre (plastmaterial, byggmaterial);
- bruke maskinen som en spak for å løfte, flytte eller dele gjenstander;
- bruke maskinen blokkert på faste støtter;
- bruk av andre klippeinnretninger enn de som er oppgitt i tabellen "Tekniske data". Fare for alvorlige skader og lesjoner.
- bruk av maskinen sammen med flere personer.

VIKTIG *Feil bruk av maskinen fører til bortfall av garantien. Videre heves produsenten fra ethvert ansvar, og det er dermed brukeren som er ansvarlig for utgiftene ved sakskader, personskader eller skader på tredjepersoner.*

3.1.3 Brukergruppe

Maskinen er beregnet på ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

3.2 HOVEDKOMPONENTER (fig. 1):

- A. Motor:** driver klippeinnretningens bevegelse.
- B. Kontrollstav:** det er de viktigste akslerasjonskontrollene.
- C. Bakre håndtak:** håndtaket for støtte plassert bak på kontrollspaken.

- D. Fremre håndtak:** håndtak for støtte plassert på kontrollstaven.
- E. Beskjæringsenhet:** enhet for fjerning av greiner og kvister på trær.
- F. Sele:** stoffbelte, som passerer over skulderen, hjelper til med å støtte vekten til maskinen mens arbeidet pågår.
- G. Styrestang:** støtter og styrer tankkjedet.
- H. Tankkjede:** kutteelement, som består av drivlenker med blad såkalte "tenner" som driver og av koblinger på siden festet med nagler.
- I. Element som stanser kjedet:** sikkerhetsutstyr som hindrer ukontrollerte bevegelser av tankkjedet ved brudd eller dersom kjedet slakkes.
- J. Beskyttelse som dekker stangen:** enhet som dekker kjedesagen på styrestangen som benyttes ved flytting, transport eller oppbevaring av maskinen.
- K. Batteri:** (dersom det ikke leveres sammen med maskinen, se kap. 13 "tilbehør etter forespørsel") enhet som tilfører elektrisk strøm fram til verktøyet; Egenskapene og bruksreglene er beskrevet i en egen bruksanvisning.
- L. Batterilader** (dersom den ikke leveres sammen med maskinen, se kap. 13 "tilbehør etter forespørsel"): enhet som benyttes for å lade batteriet; Egenskapene og bruksreglene er beskrevet i en egen bruksanvisning.

3.3 IDENTIFIKASJONSETIKETT (fig. 1)

1. Lydeffektnivå
2. CE-merke
3. Produksjonsmåned/-år
4. Type maskin
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Artikkelnnummer
8. Elektrisk spenning og frekvens
9. Kjedetets hastighet

Skriv ned maskinens identifikasjonsnumre i feltene på etiketten på baksiden av bokomslaget.

VIKTIG *Opplysningene på produktets identifikasjonsetikett må oppgis ved henvendelse til et autorisert verksted.*

VIKTIG *Eksempelet på samsvarserklæringen finnes helt bak i bruksanvisningen.*

3.4 SIKKERHETSSYMBOLER (Fig. 2)

På maskinen finnes ulike symboler.

Symbolenes betydning:



ADVARSEL! FARE! Maskinen kan være farlig både for deg og andre dersom den ikke brukes riktig.

SPRUTFARE! Vær oppmerksom på mulig utkast av materiale, forårsaket av klippeinnretning, som kan forårsake alvorlige skader hos personer eller ting.

ADVARSEL! Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Bruk vernebriller.



Bruk hørselvern.



Bruk hjelm.



Bruk sklisikre hansker.



Bruk sklisikre skotøy!



Ikke utsett maskinen for regn (eller fuktighet)



FARE! Elektrisk støt. Hold en avstand på minst 15 m fra ledninger og kabler. Hold personer og husdyr på minst 15 m avstand når maskinen brukes.



Fjern batteriet før du utfører enhver kontroll, rengjøring eller vedlikehold/innstilling av maskinen.

VIKTIG *Klistremerker som er ødelagt eller uleselig må byttes ut. Be om nye klistremerker hos et autorisert servicesenter.*

4. MONTERING

⚠ Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

Av hensyn til oppbevaring og transport er noen av maskinens deler ikke montert ved fabrikken, men må monteres i henhold til instruksjonene etter å ha fjernet emballasjen.

⚠ Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på et jevnt og solid underlag, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr. Bruk ikke maskinen før alle indikasjoner i avsnittet "MONTERING" har blitt fullført.

4.1 UTPAKKING

1. Åpne emballasjen forsiktig og pass på at ingen av delene forsvinner.
2. Les dokumentasjonen som finnes i esken, også bruksanvisningen.
3. Ta alle deler som ikke er montert ut av esken.
4. Ta maskinen ut av esken.
5. Kast esken og emballasjen i henhold til gjeldende bestemmelser.

4.2 MONTERING AV STYRESTANGEN OG TANNKJEDET

⚠ Ha alltid på deg kraftige arbeidshansker for å håndtere stangen og kjedet. Vær svært oppmerksom ved montering av stangen og kjedet slik at sikkerheten og effektiviteten til maskinen ikke reduseres; dersom du er i tvil, ta kontakt med vår forhandler.

⚠ Før man utfører monteringen, må man kontrollere at batteriet ikke er satt på plass.

1. Skru løs sveiven (Fig. 3.A) og fjern dekselet til kjedet (Fig. 3.B), for å

- få tilgang til pinjongen som drar kjedet og festet til stangen.
2. Monter stangen (Fig. 4.A) ved å innføre boltene (Fig. 4.B) i rillen (Fig. 4.C) og dytt den mot den bakre delen av maskinkroppen.
 3. Monter kjedet rundt pinjongen (Fig. 5.A) og langs sporene til stangen, vær oppmerksom på å respektere retningen for omdreining (Fig. 5.B).



Retning for omdreining av kjedet

- Dersom enden på stangen er utstyrt med en pinjong, påse at drivlenkene til kjedet faller riktig på plass i pinjongkamrene (Fig. 6.).
4. Kontroller at boltene til kjedestrammeren (Fig. 5.C) er riktig innført i det tilhørende hulle på stangen; dersom det ikke er det, må du vri på skruen som strammer kjedet (Fig. 5.D), helt til boltene er fullstendig innført.
 5. Monter dekselet tilbake på plass, uten å stramme sveiva helt.
 6. Vri på skruen som strammer kjedet (Fig. 5.D) helt til kjedet får den riktige spenningen (Fig. 7).
 7. Hold stangen oppe, stram sveiva til dekselet helt (Fig. 8.A).

4.2.1 Kontroll med spenningen til kjedet

Kontroller spenningen til kjedet. Spenningen er riktig når drivlenkene til kjedet ikke hopper ut av sporet når en tar tak i kjedet halvveis på stangen (Fig. 7)

4.3 MONTERING AV BESKJÆRINGSSENHET

⚠ Før man utfører monteringen, må man kontrollere at batteriet ikke er satt på plass.

1. Innfør beskjeringsenheten (Fig. 9.A) i kontrollstaven (Fig. 9.B) helt til stiftene for stans (Fig. 9.C) faller på plass i hullet på staven (Fig. 9.D). Innføringen er fullstendig når stiftene stikker helt ut av hullet.
2. Lukk spaken for blokkering (Fig. 9.E).

⚠ Kontroller koblingene med jevne mellomrom for å påse at de er godt tilstrammet.

4.4 FORLENGELSE TIL BESKJÆRINGSSENHETEN

1. Åpne spaken for blokkering (Fig. 10.A).
2. dra i eller skyv stangen (Fig. 10.B) helt til du får ønsket lengde;

3. Lukk spaken for blokkering (Fig. 10.A).

⚠ Kontroller koblingene med jevne mellomrom for å påse at de er godt tilstrammet.

4.5 FJERNING AV BESKJÆRINGSSENHETEN

⚠ La motoren kjøle seg ned før du fjerner enheten for hekktrimming.

For å fjerne beskjeringsenheten (Fig.9.A):

1. Legg kontrollstaven (Fig. 9.B) ned på bakken.
2. Åpne spaken for blokkering (Fig. 9.E).
3. Trykk på stiftene for stans (Fig. 9.C) og koble de ut av hullene på staven (Fig. 9.D).
4. Demonter beskjeringsenheten.

5. BETJENINGSUTSTYR

5.1 AKSELERATORENS KONTROLLSPAK

Akselerasjonsspaken (Fig.11.A) gjør det mulig å aktivere enheten for kutt.

Det er kun mulig å aktivere akselerasjonsspaken (Fig. 11.A) dersom en trykker ned knappen for blokkering av akseleratoren (Fig. 11.B).

5.2 KNAPP FOR BLOKKERING AV AKSELERATOREN

Knappen for blokkering av akseleratoren (Fig. 11.B) gjør det mulig å bruke kontrollspaken til akseleratoren (Fig. 11.A).

6. BRUK AV MASKINEN

⚠ Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

6.1 FORBEREDENDE OPERASJONER

Sett maskinen i horisontal stilling slik at den står støtt på bakken.

6.1.1 Kontroll og lading av batteriet (Fig. 12)

Før hver bruk, kontroller batteriets lading som beskrevet i batteriets bruksanvisning.

6.1.2 Bruk av selen

⚠ *Kontroller ofte mekanismen for hurtig frigjøring for å rask frigjøre maskinen fra reimene i farlige situasjoner.*

Selene må tas på før maskinen hektes fast til det dertil egnede feste, og remmen må reguleres etter brukerens høyde og kroppsbygning.

- Remmen (Fig. 13.A) må gå over venstre skulder, mot den høyre hoften.
- Hekt karabinkroken (Fig. 13.B) fast til festet på kontrollstaven.
- Dersom det er nødvendig, frigjøre klemmen (Fig. 13.C) fra holderen for å løsne maskinen fra selen.

6.1.3 Etterfylling av olje for smøring av kjedet

Før du tar i bruk maskinen må du etterfylle olje for smøring av kjedet. For modaliteter og forholdsregler ved etterfylling av olje (se avsn. 7.3).

6.1.4 Kontroll med spenningen til kjedet

⚠ *Denne operasjonen må utføres med stoppet maskin og med batteriet fjernet fra setet (avsn. 7.2.2).*

Kontroller spenningen til kjedet. Spenningen er riktig når drivlenkene til kjedet ikke hopper ut av sporet når en tar tak i kjedet halvveis på stangen (Fig. 7).

Kontroller spenningen til kjedet:

1. Løsne på sveiven til dekselet (Fig. 3.A).
2. Vri på skruen som strammer kjedet (Fig. 5.D) helt til kjedet får den riktige spenningen;
3. Hold stangen oppe, stram sveiva til dekselet helt. (Fig. 8.A).

⚠ *Du må ikke arbeide med løst kjede, for ikke å skape farlige situasjoner dersom kjedet hopper av sporet til stangen.*

VIKTIG *I løpet av den første bruksperioden (eller etter skifte av kjedet) må kontrollene skje oftere fordi kjedet må få tilpasset seg.*

6.2 SIKKERHETSKONTROLLER

⚠ *En sikkerhetskontroll skal alltid gjennomføres før bruk.*

6.2.1 Generell sikkerhetskontroll

Tema	Resultat
Håndtak og beskyttelser	Rene, tørre, festet riktig og skikkelig til maskinen
Skruer på maskinen og på knivbladet	Godt festet (ikke løsnet)
Kjøleluftpassasjer	Ikke tilstoppet
Styrestang	Montert riktig
Kjede	Skarpt, ikke skadd eller slitt, riktig montert og tilstrammet.
Vern	Hele, ikke ødelagte.
Batteri	Ingen skade på forpakningen, ingen væskelekkasje
Maskin	Ingen tegn til skader eller slitasje. Ingen unormale vibrasjoner. Ingen unormale lyder
Aksleratorens kontrollspak, knapp for blokkering av akseleratoren	De må kunne beveges fritt og utvungent, og idet de slippes må de hurtig og automatisk vende tilbake til nøytral posisjon.

6.2.2 Funksjonstest av maskinen

Handling	Resultat
Sett batteriet på plass (avsn. 7.2.3).	Kjedet må ikke bevege seg
Betjen spaken for kontroll av akseleratoren (uten å trykke på knappen for blokkering av akseleratoren)	Kontrollspaken til akseleratoren må forbli værende blokkert.
Betjen knappen for blokkering av akseleratoren og spaken for kontroll av akseleratoren.	Kontrollene må bevege seg fritt, en må ikke bruke styrke. Kjedet beveger seg.
Slipp opp spaken for kontroll av akseleratoren.	Spaken skal hurtig og automatisk vende tilbake til nøytral posisjon. Kjede skal stanse.

⚠ *Hvis noen av resultatene avviker fra det som er angitt i tabellene, må du ikke bruke maskinen! Kontakt et servicesenter for nødvendige kontroller og reparasjon.*

6.3 OPPSTART

1. Fjern beskyttelsen som dekker stangen (Fig. 1.J).
2. Påse at stangen og kjedet ikke berører bakken eller andre gjenstander.
3. sett inn batteriet (Fig. 14.A) i setet ved å skyve det helt inn til man hører et "klikk" som låser fast batteriet og sikrer elektrisk kontakt.
4. Betjen knappen for blokkering av akseleratoren (Fig. 11.B) og spaken for kontroll av akseleratoren. (Fig. 11.A).

6.4 ARBEID

Før du begynner å arbeide første gang med å fjerne greiner, bør du:

- Ha fått skikkelig opplæring i bruken av denne typen utstyr.
- Ha på deg selen på riktig måte.
- Ha lest nøye forholdsreglene med hensyn til sikkerhet og brukerveiledningen i denne håndboken.
- øv deg på stokker på bakken eller stokker som er festet på stativ, slik at du venner deg til maskinen og de mest vanlige teknikkene for kapping som finnes.

For å kjøre maskinen går du frem på følgende måte:

1. Maskinen må alltid hektes til selen, som du må ha riktig på deg (se avsn. 6.1.2)
2. Hold alltid maskinen godt fast med tom hender.

⚠ Stans maskinen øyeblikkelig dersom kjedet blokkerer seg mens arbeidet pågår.

MERK Under bruk er batteriet beskyttet mot total utlading med en verneinnretning som slår av maskinen og stopper funksjonen.

6.4.1 Kontroller som må utføres mens arbeidet pågår

6.4.1.a Kontroll med spenningen til kjedet

Mens arbeidet pågår utsettes kjedet for en progressiv forlengelse, derfor må en ofte kontrollere kjedets spenning (avsn. 6.1.4).

6.4.1.b Kontroll av oljestrømmen

VIKTIG Bruk ikke maskinen uten at den er smurt!

⚠ Påse at stangen og kjedet er riktig plassert når du utfører kontrollen av oljestrømmen.

Start motoren (par. 6.3) og kontroller at oljen til kjedet fordeles slik det indikeres i (Fig. 15).

6.4.2 Arbeidsteknikker

6.4.2.a Beskjæring av greiner på et tre

⚠ Påse at det ikke finnes hindringer i området hvor greinene faller ned.

1. Plasser deg på motsatt side i forhold til greina som skal sages.
2. Start med de laveste greinene og fortsett med de høyeste.
3. Det første kuttet må utføres nedenfra og oppover (Fig. 16.A). Fullfør fjerningen av greinene ved å kutte ovenfra og nedover, slik det indikeres i (Fig. 16.B).

6.4.2.b Fortynning av greinene på et tre

Fortynne betyr å fjerne greinene på et tre som har falt ned.

⚠ Vær oppmerksom på punktene for støtte av greina på bakken, muligheten for at greina er spent, på retningen som greina kan ta ved kutt og på muligheten for at treet kan være i ubalanse etter at greina er saget av.

Ved beskjæring må de nedre, største greinene beholdes for å holde stammen til bakken. Fjern de små greinene med ett enkelt slag (Fig. 17.A).

Det er bedre å kutte greinene under spenning ved å starte nedenfra og oppover for å unngå at kjedesagen bøyer seg (Fig. 17.B).

6.5 BRUKSRÅD

VIKTIG Stans alltid maskinen (avsn. 6.6) ved flytting fra et arbeidsområde til annet.

Dersom beskjæringsenheten setter seg fast ved beskjæring i høyden, må operatøren:

1. Slipp øyeblikkelig opp akseleratorens kontrollspak (Fig. 11.A).
2. Vent til enheten for kutt har stoppet helt opp.
3. Fjern batteriet (avsn. 7.2.2).
4. Ta ut beskjæringsenheten fra kuttet som er utført ved å løfte greina, dersom det er nødvendig.
5. Dersom det er nødvendig, bruk en håndsag eller en motorsag nr. 2 for å

frigjøre beskæringsenheten som har satt seg fast, ved å kutte minst 30 cm fra beskæringsenheten som har satt seg fast. Kuttene for å frigjøre gjøres alltid mot enden på greina (det vil si mellom beskæringsenheten som har satt seg fast og enden på greina og ikke mellom stammen og beskæringsenheten som har satt seg fast). På dette viset hindrer en av beskæringsenheten dras med sammen med delen på greina som kuttet, noe som gjør situasjonen enda mer komplisert.

6.6 STOPP

For å stanse maskinen, slipp opp akseleratorkontrollen (Fig. 11.A).

⚠ Etter at en har sluppet opp akseleratorens kontrollspak, må en vente noen sekunder før tannkjedet stanser.

Stans alltid maskinen ved flytting fra et område til annet.

⚠ For å unngå utilsiktet start må aldri fingeren holdes på bryteren for blokkering av akseleratoren når maskinen bæres.

6.7 ETTER BRUK

1. Fjern batteriet fra sin plass og sørg for at det lades (avsn. 7.2.2).
2. Monter beskyttelsen som dekker stangen.
3. la motoren kjøle seg ned før maskinen settes bort til oppbevaring.
4. Løsne på sveiva for feste av stangen for å redusere spenningen til kjedet.
5. Gjør nøye rent maskinen for støv og smuss og fjern ethvert spor etter spon eller oljeavsetninger fra kjedet (avsn. 7.4.2).
6. Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Hvis nødvendig, bytt ut eventuelt ødelagte komponenter og stram skruer eller bolter som har løsnet.
7. Kontroll av eventuelle skader som finnes på maskinen. Kontakt eventuelt et autorisert servicesenter.

VIKTIG Fjern alltid batteriet (avsn. 7.2.2) og monter knivbladsikringen hver gang maskinen ikke skal benyttes eller etterlates uten tilsyn.

7. VEDLIKEHOLD

7.1 GENERELT

⚠ Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

⚠ Før kontroll, rengjøring eller vedlikehold/innstilling av maskinen:

- Stans maskinen
- Vent til kjedet har stanset
- Fjern batteriet fra sin plass og sørg for å lade det opp (avsn. 7.2.2) (la aldri batteriet bli ståene i rommet eller tilgjengelig for barn eller uvedkommende)
- Sett på beskyttelsen som dekker stangen, med mindre det skal utføres inngrep på selve stangen eller på kjedet;
- Vent til motoren er tilstrekkelig nedkjølt;
- Les instruksjonene
- Ifør deg tilstrekkelige plagg, arbeidshansker og vernebriller;

VIKTIG Alt vedlikeholds- og justeringsarbeid som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen skal foretas av din forhandler eller et spesialverksted.

7.2 BATTERI

7.2.1 Batteriets autonomi

Autonomien til batteriet påvirkes i første rekke av:

- a. miljøfaktorer som fører til økt energiforbruk:
 - felling av trær eller greiner som er for store;
- b. brukerens oppførsel, som bør unngå:
 - å slå sagen ofte på og av under arbeidet
 - uegnet klippeteknikk i forhold til arbeidet som skal utføres (avsn. 6.4.2);

Gjør følgende for å optimere batteriets autonomi:

- Sag i treet når det er tørt
- Bruk en teknikk som egner seg for arbeidet som skal utføres.

Gjør følgende hvis du ønsker å bruke maskinen til lenger arbeidsøker enn hva som er mulig for et standardbatteri:

- Kjøp et andre standardbatteri slik at du umiddelbart kan bytte ut det utladete batteriet uten å måtte avbryte arbeidet.
- Kjøp et batteri som har en større autonomi enn et standardbatteri (avsn. 13.1).

7.2.2 Ta ut og lade batteriet (Fig.18÷21)

Lad batteriet helt opp som forklart i batteriets/ batteriladerens bruksanvisning.

MERK Batteriet er utstyrt med en beskyttelse som forhindrer opplading hvis romtemperaturen ikke er på mellom 0 og +45 °C.

MERK Batteriet kan lades når som helst, også delvis, uten fare for at det skades.

7.3 ETTERFYLLING AV TANKEN MED OLJE TIL KJEDET

VIKTIG Bruk kun olje som spesifikt er beregnet for motorsager eller limolje for motorsager. Bruk ikke olje som inneholder urenheter for å unngå at filteret på tanken tettes til og ubotelig skade på pumpa til oljen. Det er helt nødvendig å bruke olje av god kvalitet for å oppnå en effektiv smøring av enhetene for kutt; brukt olje eller olje av dårlig kvalitet har negativ innvirkning på smøringen og reduserer levetiden til kjedet og stangen.

VIKTIG Sett aldri i gang kjedet uten at det har tilstrekkelig olje, dette vil kunne skade enheten for beskjæring og redusere sikkerheten.

Dersom oljenivået er lavt, fyll på olje ved å følge trinnene nedenfor:

1. Skru løs og fjern tappen (Fig. 22.A) fra oljetanken.
2. Hell oljen på tanken og kontroller nivået ved den tilhørende indikatoren (Fig. 22.B).
3. Påse at det ikke kommer urenheter ned i oljetanken mens påfyllingen skjer.
4. Sett oljetappen tilbake på plass og stram den.

7.4 RENGJØRING

7.4.1 Rengjøring av maskinen og motoren

Etter hver endt arbeidsøkt:

- Gjør maskinen nøye ren for støv og smuss.
- Hold maskinen, spesielt motoren, fri for gressrester, løv eller overflødig fett for å redusere risikoen for brann.
- Rengjør alltid maskinen etter bruk med en ren klut fuktet med nøytralt rengjøringsmiddel.
- Fjern alle spor av fuktighet med en ren og myk klut. På lang sikt kan fuktighet forårsake elektrisk støt.
- Ikke bruk aggressive rengjøringsmidler eller løsemidler for å rengjøre plastdelene eller håndtakene.

- Ikke bruk vannsprut, og unngå å væte motoren og elektriske deler.
- For å unngå overoppheting og skader på motoren eller batteriet må rillene på kjøleluftinntaket alltid holdes rene og frie for skitt.

7.4.2 Renhold av kjede

Etter hver bruk må en fjerne alle spor etter spon eller avsetninger etter olje.

I tilfeller med inngrodd skitt eller harpiks:

1. Demonter kjedet og legg det noen timer i en beholder med det spesifikke rengjøringsmiddelet.
2. Skyll det i rent vann og behandle det med en passende antikorroderende spray.
3. Monter kjedet tilbake på maskinen.

7.5 ELEMENT SOM STANSER KJEDET

Kontroller før bruk tilstandene til elementet som stanser kjedet (Fig. 1.I) og sørg for å gjenopprette det dersom det er skadet.

7.6 HULL FOR SMØRING AV MASKINEN OG STANGEN

Før hver daglige bruk


4. Fjern dekselet (avsn. 4.2)
5. Demonter stangen
6. Kontroller at hullene for smøring av maskinen (Fig. 23.A) og styrestangen (Fig. 23.B) ikke er tette.

7.7 FESTESKRUER OG -MUTRER

- Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, for å være sikker på at maskinen alltid er sikkert å bruke.
- Kontroller jevnlig at håndtaket er festet skikkelig.

7.8 PINJONG SOM TREKKER KJEDET

Hos deres forhandler, kontroller én gang i måneden tilstanden til pinjongen og skift den ut når slitasjen overskrider grensene som aksepteres.

 **En må ikke montere et nytt kjede med en slitt pinjong eller motsatt.**

7.9 VEDLIKEHOLD AV TANNKJEDET

 **Av sikkerhetsmessige hensyn og av hensyn til effektiviteten, er det svært viktig et enhetene for kutt er godt slipte.**

Det er nødvendig å slipe kjedet når:

- Fliset ligner støv.
- Det kreves større kraft for å sage.
- Kuttet er ikke rett.
- Vibrasjonene øker.

 **Dersom kjedet ikke er tilstrekkelig slitt, øker faren for tilbakehogg (kickback).**

VIKTIG Vi anbefaler at sliping av kjedet skjer ved et senter som innehar den nødvendige spesialkompetansen, siden det utføres med spesialutstyr som sikrer at en fjerner minimalt med materiale og at skarpheten er konstant på alle skjærekantene.

7.9.1 Utskifting av tannkjedet

Kjedet må skiftes ut når:

- Lengden til enheten for kutt reduseres med 5 mm eller mindre.
- Klaringen til lenkene på naglene er for stor.
- hastigheten for kutt er redusert og gjentatte slipingene bedrer ikke hastigheten ved kutt. Kjedet er slitt.

VIKTIG Etter at kjedet er skiftet ut, er det nødvendig å kontrollere spenningen oftere siden det trenger tid til å tilpasse seg.

7.10 VEDLIKEHOLD AV STYRESTANGEN

MERK Alle operasjonene som gjelder styrestangen krever spesifikk kompetanse i tillegg til at spesialutstyr må benyttes for å utføre arbeidet på riktig måte; av sikkerhetsmessige hensyn bør dere kontakte forhandleren deres.

For å unngå ujevn slitasje av stangen, må denne snus med jevne mellomrom.

For å opprettholde effektiviteten til stangen må en:

1. Smøre med den tilhørende sprøyten (denne leveres ikke sammen med maskinen) lagrene til pinjongen (dersom denne finnes).
2. Gjøre rene rillene med en egen skraper (leveres ikke sammen med maskinen) (Fig. 24.A);
3. Gjøre rene hullene for smøring (Fig. 24.B);
4. Med en flat fil, fjern de røe kantene og jevn ut nivået mellom sporene.

7.10.1 Utskifting av stangen

Stangen må skiftes ut når:

- dybden på rillene er mindre enn høyden til drivlenkene (disse må aldri berøre bunnen);

- den innvendige veggen for styring er slitt så mye at kjedet heller seg mot siden.

8. LAGRING

VIKTIG Se avsn. 2.4 for sikkerhetsbestemmelsene ved lagring. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

8.1 LAGRING AV MASKINEN

Når maskinen skal lagres:

1. Fjern batteriet fra sin plass og sørg for at det lades (avsn. 7.2.2).
2. Når klippeinnretningen står stille, skal man sette på beskyttelsen som dekker stangen.
3. la motoren kjøle seg ned før maskinen settes bort til oppbevaring.
4. Utfør rengjøring (avsn. 7.4).
5. Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Bytt eventuelt ut ødelagte komponenter, stram skruer eller bolter som har løsnet eller kontakt et autorisert servicesenter.
6. Maskinen må lagres:
 - på et tørt sted,
 - beskyttet mot dårlig vær,
 - utilgjengelig for barn.
 - Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikeholdet.

8.2 LAGRING AV BATTERIET

Ved lange perioder uten at batteriet lades må batteriet oppbevares på et skyggefylt og kjølig sted uten fuktighet, og ved en romtemperatur på mellom 0~45 °C.

MERK Ved lange perioder uten bruk må batteriet lades hver 2. måned for å forlenge dets levetid.

9. FLYTTING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal flyttes, løftes, transporteres eller vippes, må du:

1. Stans maskinen
2. Vent til kjedet har stanset
3. Fjern batteriet fra sin plass og sett det til lading
4. Sett på beskyttelsen som dekker stangen
5. Vent til motoren er tilstrekkelig nedkjølt
6. Bruk kraftige arbeidshansker
7. Hold kun fast i håndtakene til maskinen, og rett styrestangen i motsatt retning i forhold til retningen du går i.

Gjør følgende ved transport av maskinen på et kjøretøy:

1. Fest maskinen skikkelig med tau eller kjettinger
2. Plasser maskinen slik at den ikke utgjør fare for noen.

10. SERVICE OG REPARASJONER

Denne bruksanvisningen gir alle nødvendige indikasjoner for å kjøre maskinen, samt informasjon om korrekt vedlikehold som kan utføres av brukeren. Alle vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved et spesialverksted. Inngrep utført ved uautoriserte verksteder eller av ukvalifiserte personer fører til bortfall av garantien, foruten å frita fabrikanten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

Ikke originale reservedeler og tilbehør er ikke godkjent. Bruk av ikke originale reservedeler og tilbehør setter sikkerheten i fare og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

11. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEN

Garantivilkårene gjelder kun for forbrukere, det vil si brukere som ikke er profesjonelle fagfolk. Garantien dekker alle defekter ved materialer og fabrikasjon som måtte oppstå i løpet av garantiperioden og som har blitt godkjent av Forhandleren fin eller et spesialisert servicesenter. Garantien utstrekning begrenser seg til reparasjon og utskifting av den defekte komponenten. Det anbefales å levere maskinen inn til et autorisert serviceverksted for

vedlikehold, assistanse og kontroll av sikkerhetsanordningene en gang i året. Garantien utstrekning er underordnet regelmessig vedlikehold av maskinen. Garantien dekker ikke feil som følger av:

- Manglende kjennskap til vedlagt dokumentasjon (Instruksjonshåndbok).
- Profesjonell bruk.
- Uoppmerksomhet, forsømmelse.
- Eksterne årsaker (lynnedslag, støt, forekomsten av fremmedlegemer inne i maskinen) eller ulykker.
- Uegnet bruk og montering eller som ikke er tillatt av produsenten.
- Dårlig vedlikehold.
- Endring av maskinen.
- Bruk av uoriginale reservedeler (tilpassede deler).
- Bruk av utstyr som ikke følger med, eller som ikke er godkjent av produsenten.

Dessuten dekker garantien ikke:

- Vedlikeholdsoperasjonene (beskrevet i instruksjonshåndboken).
- Normal slitasje av forbruksmaterialer som klippeinnretninger og sikkerhetsbolter.
- Normal slitasje.
- Estetisk forringelse av maskinen på grunn av bruk.

Tilleggskostnader som eventuelt knyttes til aktivering av garantien, slik som overføring hos brukeren, transport av maskinen til forhandleren, leie av utstyr som erstatning eller innleie av et eksternt firma for alt vedlikeholdsarbeidet.

Kjøperen er beskyttet av gjeldende nasjonale lover. Kjøperens lovfestede nasjonale rettigheter kan ikke på noen måte begrenses av denne garantien.

12. FEILSØKING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1. Ved å aktivere spaken for betjening av akseleratoren og knappen for blokkering av akseleratoren, starter ikke maskinen.	Batteriet mangler eller er ikke satt riktig inn	Forsikre deg om at batteriet er satt riktig på plass (Fig. 14.A)
	Batteriet er utladet	Kontroller ladestatus og lad opp batteriet (avsn. 7.2.2)
	Ødelagt maskin	Ikke bruk maskinen. Ta ut batteriet og kontakt et servicesenter.

2. Motoren stopper under arbeidet	Batteriet er ikke satt riktig inn.	Forsikre deg om at batteriet er satt riktig på plass (Fig. 14.A).
	Batteriet er utladet	Kontroller ladestatus og lad opp batteriet (avsn. 7.2.2)
	Ødelagt maskin	Ikke bruk maskinen. Fjern batteriet og Kontakt et Servicesenter.
3. Når knappen for blokkeringen av akseleratoren og spaken for betjening av akseleratoren er aktiverte, beveger ikke kjedet seg	Overdreven spenning av kjedet	Stram kjedet (avsn. 6.1.4).
	Problemer ved stangen og kjedet	Kontroller at kjedet beveger seg fritt og at stangen ikke har deformerte spor (par. 7.10).
	Maskinen er skadd.	Ikke bruk maskinen. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og Kontakt et Servicesenter.
4. Kjedet på den siste delen til stangen overoppheves og det utvikles røyk.	Overdreven spenning av kjedet	Stram kjedet (avsn. 6.1.4).
	Tank med smøreolje vakuum.	Etterfyll tanken med smøreolje (avsn. 7.3).
5. Motoren fungerer på en uregelmessig måte eller er utladet	Problemer ved stangen og kjedet	Kontroller at kjedet beveger seg fritt og at stangen ikke har deformerte spor (par. 7.10).
6. For mye støy og/eller vibrasjoner under arbeidet	Løse eller skadde deler	Stopp maskinen, fjern batteriet og gjør følgende: <ul style="list-style-type: none"> – Kontroller skadene – Kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem – Kontakt et servicesenter for å bytte ut eller reparere de ødelagte delene med nye deler med tilsvarende egenskaper
7. Batteriets autonomi er utilstrekkelig	Tunge driftsforhold med økt energiforbruk	Optimaliser arbeidet (avsn. 7.2.1)
	Batteriet er utilstrekkelig ut fra driftsbehovene	Bruk et annet eller et større batteri (avsn. 7.2.1)
	Forringelse av batteriets kapasitet	Kjøp et nytt batteri

8. Batteriladeren lader ikke batteriet	Batteriet er ikke satt riktig inn i batteriladeren	Kontroller om det er korrekt satt inn (avsn. 7.2.2)
	Uegnede miljøforhold	Ladingen må utføres i et miljø med egnet temperatur (se batteriets/batteriladerens bruksanvisning)
	Kontaktene er skitne	Rengjør kontaktene
	Mangel på spenning til batteriladeren	Kontroller at støpslet er satt inn og at det er spenning til stikkkontakten
	Batteriladeren er defekt	Bytt ut med original reservedel
		Se batteriets/batteriladerens bruksanvisning hvis problemet vedvarer

Hvis problemene fortsetter etter at du har fulgt disse rådene, må du ta kontakt med forhandleren.

13. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL

13.1 BATTERIER


Det finnes batterier med ulik kapasitet for å tilpasse spesifikke driftsbehov (fig. 25). Se tabellen Tekniske data for godkjente batterier for denne maskinen.


13.2 BATTERILADER

Enhet som brukes til å lade batteriet (Fig. 26).

13.3 STENGER OG KJEDER

I "Tabellen for riktig kombinasjon mellom stenger og kjeder" viser alle de mulige kombinasjonene mellom stangen og kjedet, med en indikasjon på de som kan brukes på hver maskin, merket med symbolet "✓". Den samme tabellen formidler i tillegg dataene med egenskapene til kjedene og stengene som er godkjent for hver maskin.

 **Når det gjelder reservedeler må kun stengene og kjedene som er listet opp i tabellen benyttes. Bruken av kombinasjonen som ikke er godkjent kan føre til personskader og det kan skade maskinen.**

 **Siden valget og bruken av stangen og kjedet er handlinger som brukeren på egen hånd bestemmer, er det han/hun som også er ansvarlig for eventuelle skader uansett typer som følge av disse handlingene. Dersom en er i tvil eller ikke har tilstrekkelig kunnskap om egenskapene til hver av stengene eller kjedene, ta kontakt med egen forhandler eller et senter hvor det finnes spesialister på hagearbeid.**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Potatrice ad Asta alimentata a batteria
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

MP 20 Li S, MP 20 Li A

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore

N° 0905 Intertek Deutschland GmbH
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany

f) Esame CE del tipo: No. 20SHW1609-01

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lsg. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015
EN ISO 11680-1:2011
EN IEC 63000:2018

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
k) Potenza installata

85,4 dB(A)
87 dB(A)
/ kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 02.09.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: **ST. S.p.A.** - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
 2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Potiatric ad Asta allimentata a batteria a abbottonimento / accensione / sramatura di alberi**

a) Tipo / Modello Base

MP 20 Li S, MP 20 Li A

b) Messa/Anno di costruzione

c) Macchina

d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

MD: 2006/42/CE N° 0905 Intertek Deutschland GmbH
 ErIE Certificate Stangerstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany

f) Esame CE del tipo: No. Z05HW1609-01

OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 292/2002, ANNEX V (Italy)

ErIE Certificate /

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1-2015-AC:2015
 EN ISO 11850-1:2011
 EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato

89,4 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

87 dB(A)

i) Potenza installata

1,7 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
 Via del Lavoro 6
 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

Saverio Rizzo
 CEO ST Group
 Saverio Rizzo

FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: Potiatric ad Asta allimentata a batteria a abbottonimento / accensione / sramatura di alberi a) Type / Modèle de Base b) Année / Année de construction c) Batterie d) Motor e) Conformité aux prescriptions des directives f) Certificat g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance installée j) Personne autorisée à établir le Dossier Technique k) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declare under its own responsibility that the machine: Battery powered pole-mounted pruner, the following specifications: a) Type / Model Base b) Month / Year of manufacture c) Battery d) Motor e) Conform to directive specifications: f) Certifying body g) EC examination of type h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Power installed k) Person authorized to create the Technical Folder l) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanleitungsrichtlinien) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Batteriebetriebener Hoch-Enter, abbottonierender von Heckent, abbottonierender von Heckent a) Typ / Basismodell b) Baujahr c) Batterie d) Motor e) Konformität mit den Richtlinien der Richtlinien f) CE-Zertifizierung g) Schaltniveau gemessen h) Schaltniveau garantiert i) Gesamtleistung j) Person befugt, die technischen Unterlagen anzufügen k) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) Erklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-aangedreven met verlengde, abbottonerende van achteren, abbottonerende van achteren a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Batterij d) Motor e) Conform aan de specificaties van de richtlijnen f) CE-certificering g) Gemiddelde geluidspanning h) Gewaarborgde geluidspanning i) Geïnstalleerd vermogen j) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier k) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Podadora alimentada por batería, cortadora de tallos de poste a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Batería d) Motor e. Conform a las especificaciones de las directivas f) Ente certificador g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantido i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Podadora com haste alimentada a bateria, cortadora de galhos em postes a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Bateria d) Motor e. Conform a especificações das diretrizes f) Entidade certificadora g) Nível médio de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora i) Potência instalada j) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico k) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου της οδηγίας χρήσης) ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Διαβίαι συσταίνω ότι η μηχανή: Κλιπτική μηχανή, ηλεκτροκίνητη, αποκοπής κλάδων από πίσω a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Ακροφύσιο μπαταρίας d) Μотор e) Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Επίπεδο ήχου μετρημένο h) Επίπεδο ήχου μετρημένο i) Διατεθειμένη ισχύς j) Αδειοδοτημένος ήρω για την κατασκευή του Τεχνικού Δοκίμιου k) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talmimat Texti) DUYURULUŞ Beyanı (Yanıtlanabilir Direktif, Ek II, Bölüm A) 1. Şirket 2. Şahid sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: Batarya beslemeli Çubukla Budama Makinesi, şifrelenmiştir a) Tür / Standart model b) Üretim yılı / Yıl c) Batarya d) Motor e) Tehnisiyelemlere uyumlu f) Tük CE belgelenen tür g) Harcanan standartlar listesi h) Ses gücü seviyesi i) Ses gücü seviyesi j) Yetkili kişiyi belirlemek için liste k) Yer ve Tarih	MK (Декларација за организацијата за согласност со ЕУ) Дeкларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕО, Анекс II, дел А) 1. Друштво 2. Јајавувам со сопствена лична одговорност дека машината: Режач на штица со напајување на батерија, одвојувачка на клонци a) Тип / Моделоси основен b) Месяц / Година на произвођаство c) Аккумулятор d) Мотор e) Конформитет со спецификациите според директивите f) Име на сертификационата организација g) Средно ниво на звуков моќност h) Гарантирано ниво на звуков моќност i) Моќност инсталирана j) Лице овластено да составува на Технички Документ k) Место и датум

071562910

FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: Potiatric ad Asta allimentata a batteria a abbottonimento / accensione / sramatura di alberi a) Type / Basismodel b) Année / Année de construction c) Batterie d) Motor e) Conformité aux prescriptions des directives f) Certificat g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance installée j) Personne autorisée à établir le Dossier Technique k) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declare under its own responsibility that the machine: Battery powered pole-mounted pruner, the following specifications: a) Type / Basismodel b) Month / Year of manufacture c) Battery d) Motor e) Conform to directive specifications: f) Certifying body g) EC examination of type h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Power installed k) Person authorized to create the Technical Folder l) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanleitungsrichtlinien) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erkläre unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: Batteriebetriebener Hoch-Enter, abbottonierender von Heckent, abbottonierender von Heckent a) Typ / Basismodell b) Baujahr c) Batterie d) Motor e) Konformität mit den Richtlinien der Richtlinien f) CE-Zertifizierung g) Schaltniveau gemessen h) Schaltniveau garantiert i) Gesamtleistung j) Person befugt, die technischen Unterlagen anzufügen k) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) Erklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-aangedreven met verlengde, abbottonerende van achteren, abbottonerende van achteren a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Batterij d) Motor e) Conform aan de specificaties van de richtlijnen f) CE-certificering g) Gemiddelde geluidspanning h) Gewaarborgde geluidspanning i) Geïnstalleerd vermogen j) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier k) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Podadora alimentada por batería, cortadora de tallos de poste a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Batería d) Motor e. Conform a las especificaciones de las directivas f) Ente certificador g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantido i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Podadora com haste alimentada a bateria, cortadora de galhos em postes a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Bateria d) Motor e. Conform a especificações das diretrizes f) Entidade certificadora g) Nível médio de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora i) Potência instalada j) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico k) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου της οδηγίας χρήσης) ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Διαβίαι συσταίνω ότι η μηχανή: Κλιπτική μηχανή, ηλεκτροκίνητη, αποκοπής κλάδων από πίσω a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Ακροφύσιο μπαταρίας d) Μотор e) Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Επίπεδο ήχου μετρημένο h) Επίπεδο ήχου μετρημένο i) Διατεθειμένη ισχύς j) Αδειοδοτημένος ήρω για την κατασκευή του Τεχνικού Δοκίμιου k) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talmimat Texti) DUYURULUŞ Beyanı (Yanıtlanabilir Direktif, Ek II, Bölüm A) 1. Şirket 2. Şahid sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: Batarya beslemeli Çubukla Budama Makinesi, şifrelenmiştir a) Tür / Standart model b) Üretim yılı / Yıl c) Batarya d) Motor e) Tehnisiyelemlere uyumlu f) Tük CE belgelenen tür g) Harcanan standartlar listesi h) Ses gücü seviyesi i) Ses gücü seviyesi j) Yetkili kişiyi belirlemek için liste k) Yer ve Tarih	MK (Декларација за организацијата за согласност со ЕУ) Дeкларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕО, Анекс II, дел А) 1. Друштво 2. Јајавувам со сопствена лична одговорност дека машината: Режач на штица со напајување на батерија, одвојувачка на клонци a) Тип / Моделоси основен b) Месяц / Година на произвођаство c) Аккумулятор d) Мотор e) Конформитет со спецификациите според директивите f) Име на сертификационата организација g) Средно ниво на звуков моќност h) Гарантирано ниво на звуков моќност i) Моќност инсталирана j) Лице овластено да составува на Технички Документ k) Место и датум

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu na napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY